ТВОРИ ЗАРУБІЖНИХ КОМПОЗИТОРІВ У ПЕРЕКЛАДЕННІ ДЛЯ БАЯНА

ВИПУСК·II

МУЗИЧНА УКРАЇНА КИЇВ·1980

ТВОРИ
ЗАРУБІЖНИХ КОМПОЗИТОРІВ У ПЕРЕКЛАДЕННІ ДЛЯ БАЯНА

(Угорщина, Чехословаччина)

II

ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ КОМПОЗИТОРОВ В ПЕРЕЛОЖЕНИИ ДЛЯ БАЯНА

(Венгрия, Чехословакия)

КИЇВ «МУЗИЧНА УКРАЇНА» 1980

УПОРЯДНИК А. ОНУФРІЄНКО
СОСТАВИТЕЛЬ А. ОНУФРИЕНКО

Ноты: Ale07.ru

Т $\frac{90701-072}{М208(04)-80}$ 190—80. 4905000000

© Видавництво «Музична Україна», перекладення та упорядкування

ЧОТИРИ БАГАТЕЛІ

(із циклу «14 багателей для фортепіано»)

Б. Барток

(1881—1945)

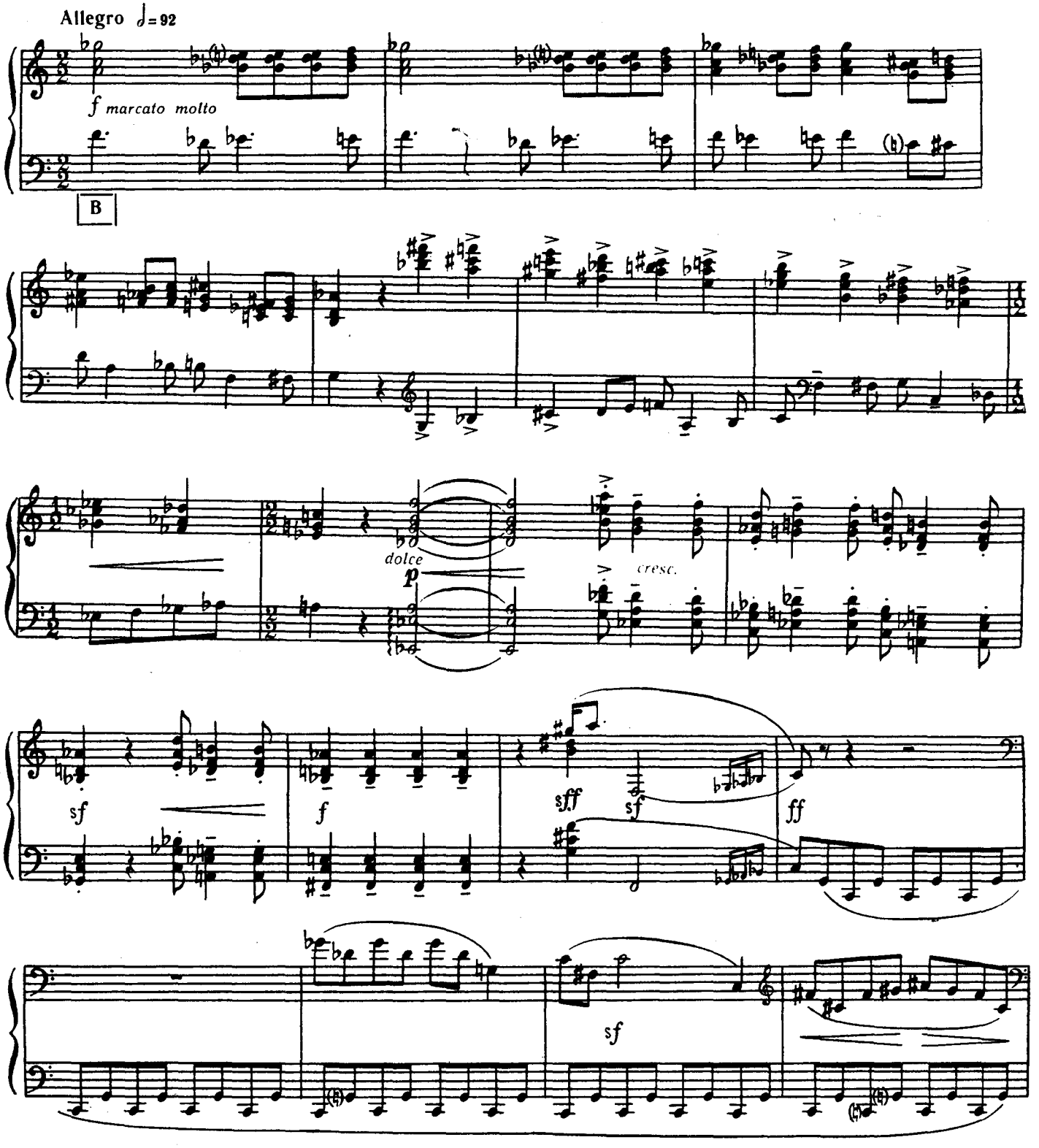
ЧЕТЫРЕ БАГАТЕЛИ

(из цикла «14 багателей для фортепиано»)

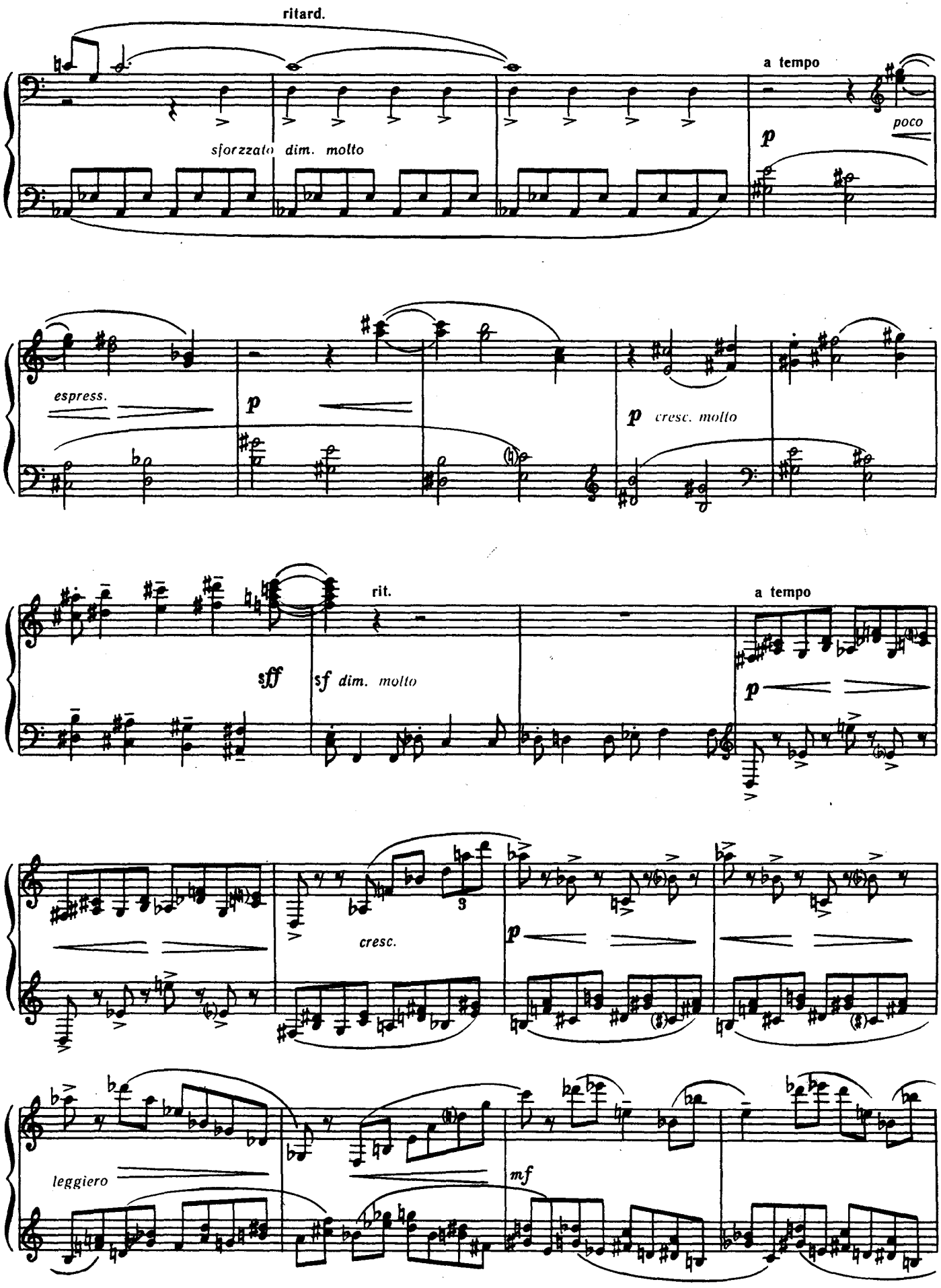
Б. Барток

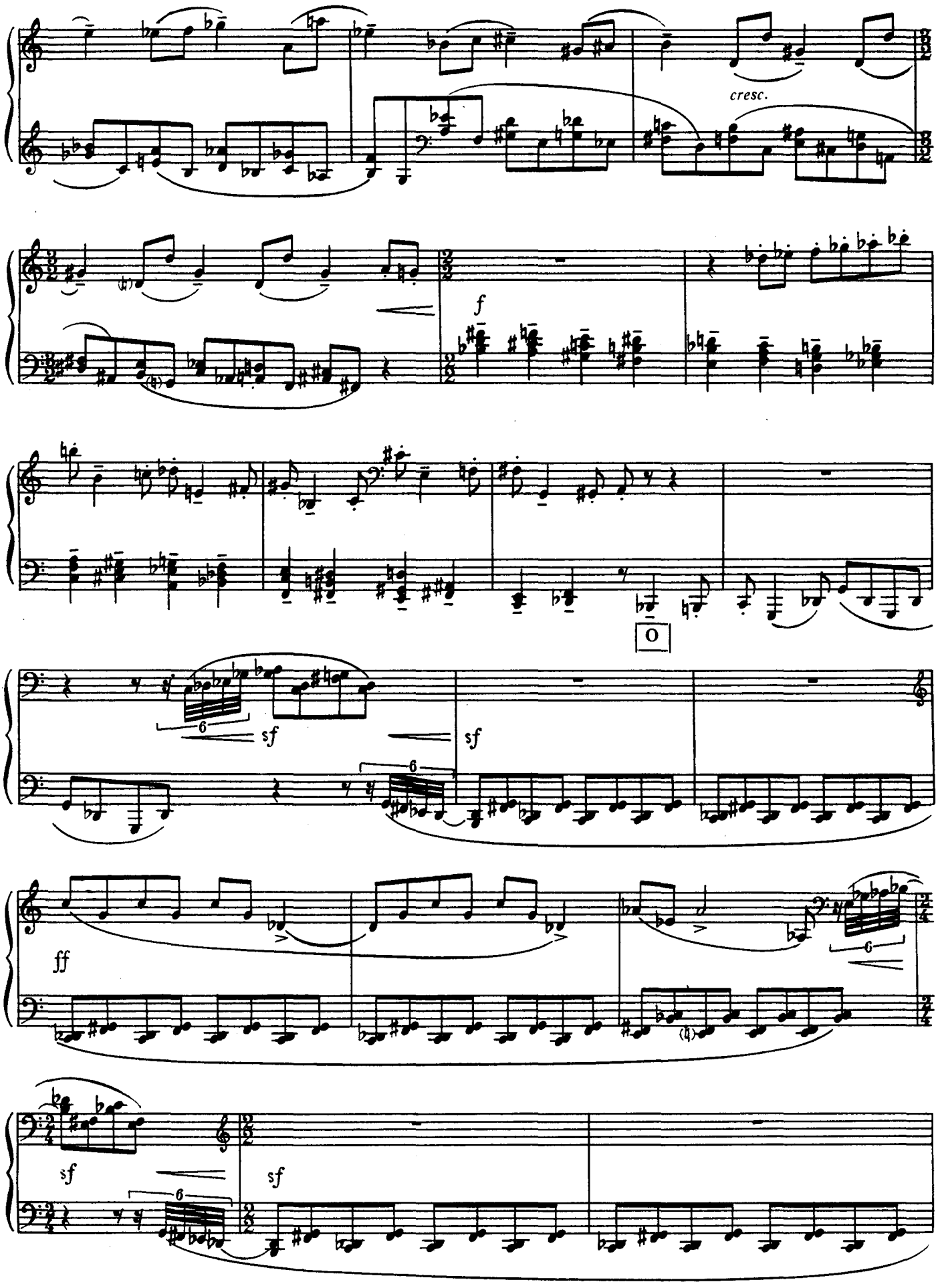
(1881—1945)

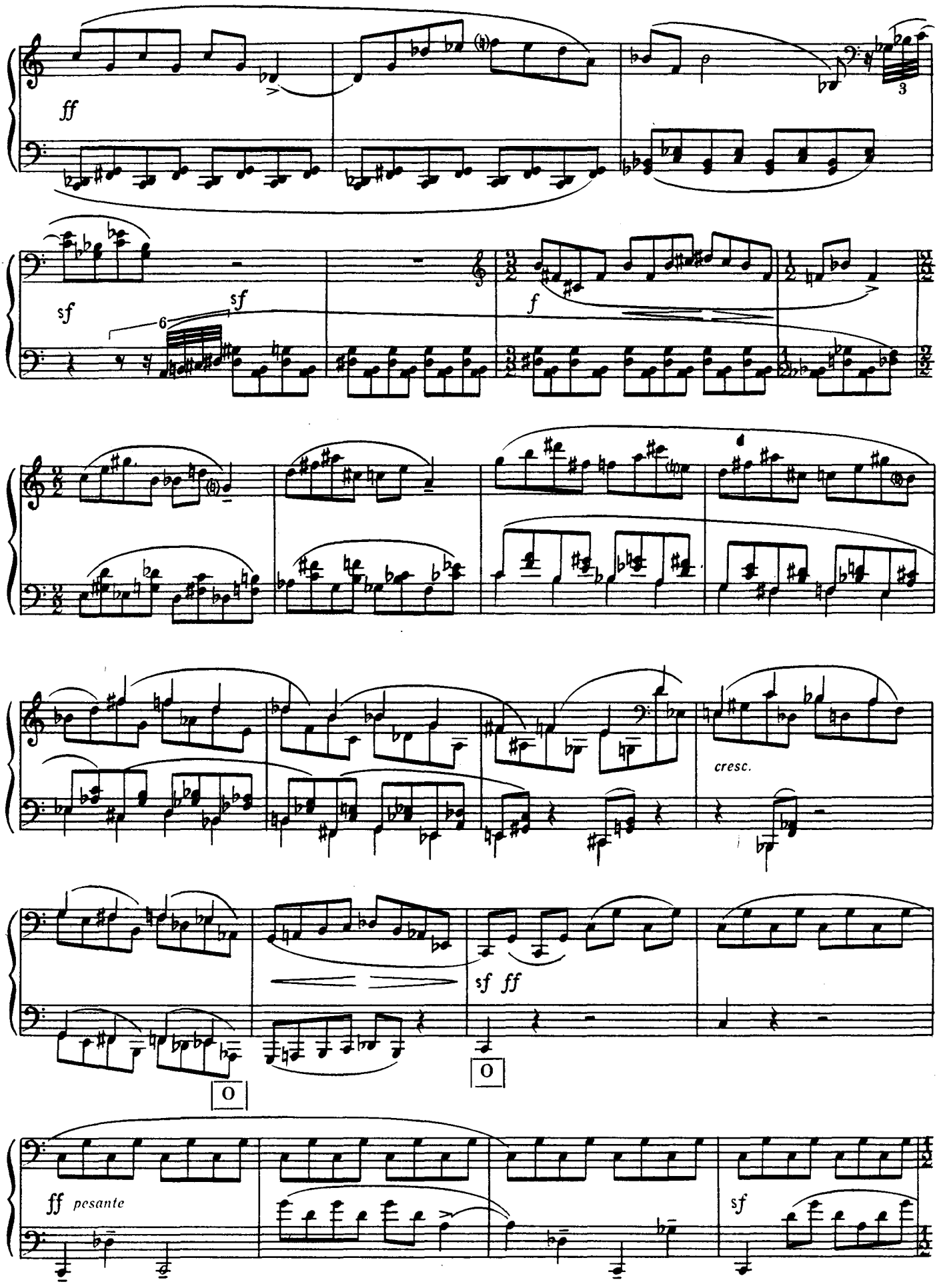
10

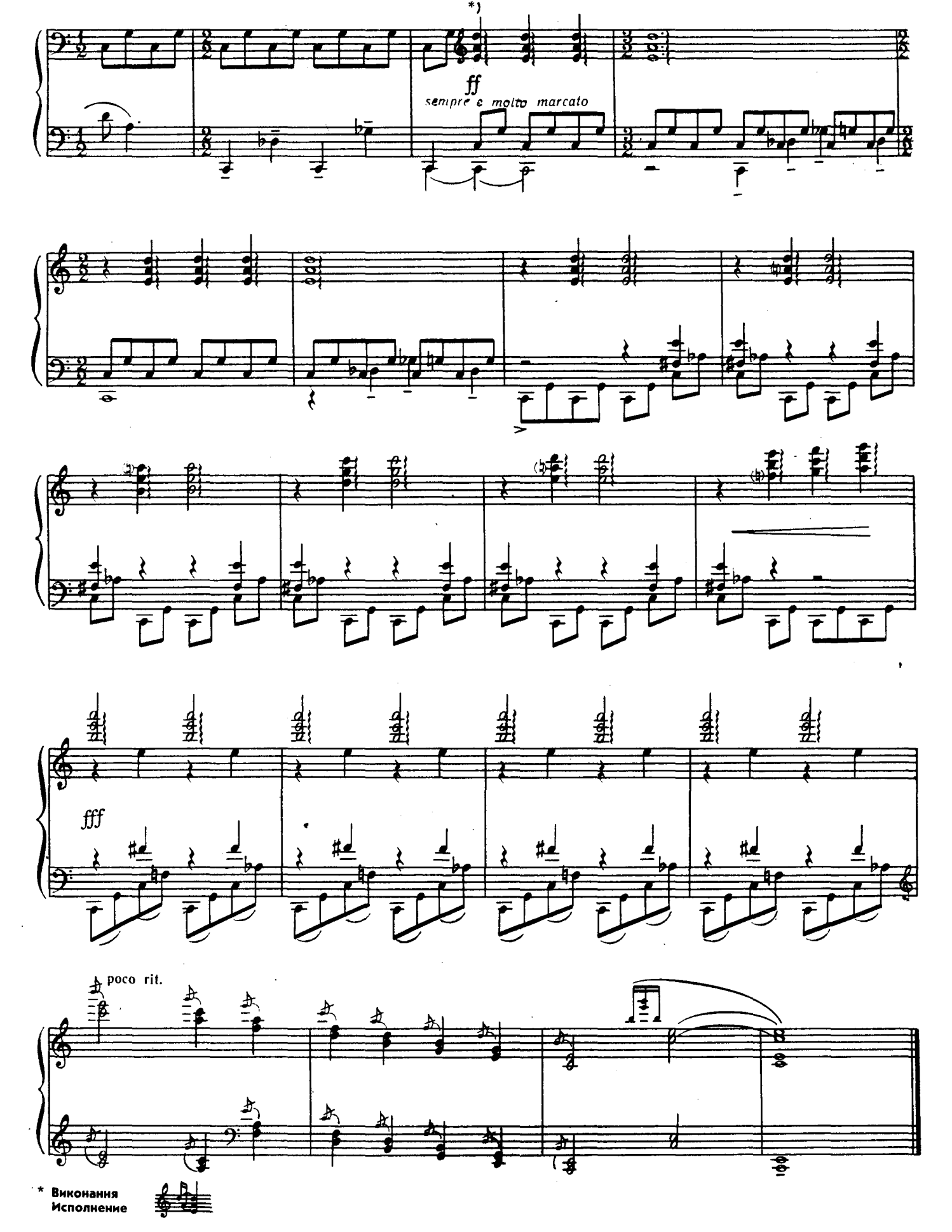


Ноты: Ale07.ru


ritard.
sforzzato dim. molto
a tempo
poco
p
espress.
p
p cresc. molto
sff
rit.
sf dim. molto
a tempo
p
cresc.
3
p
leggiero
mf

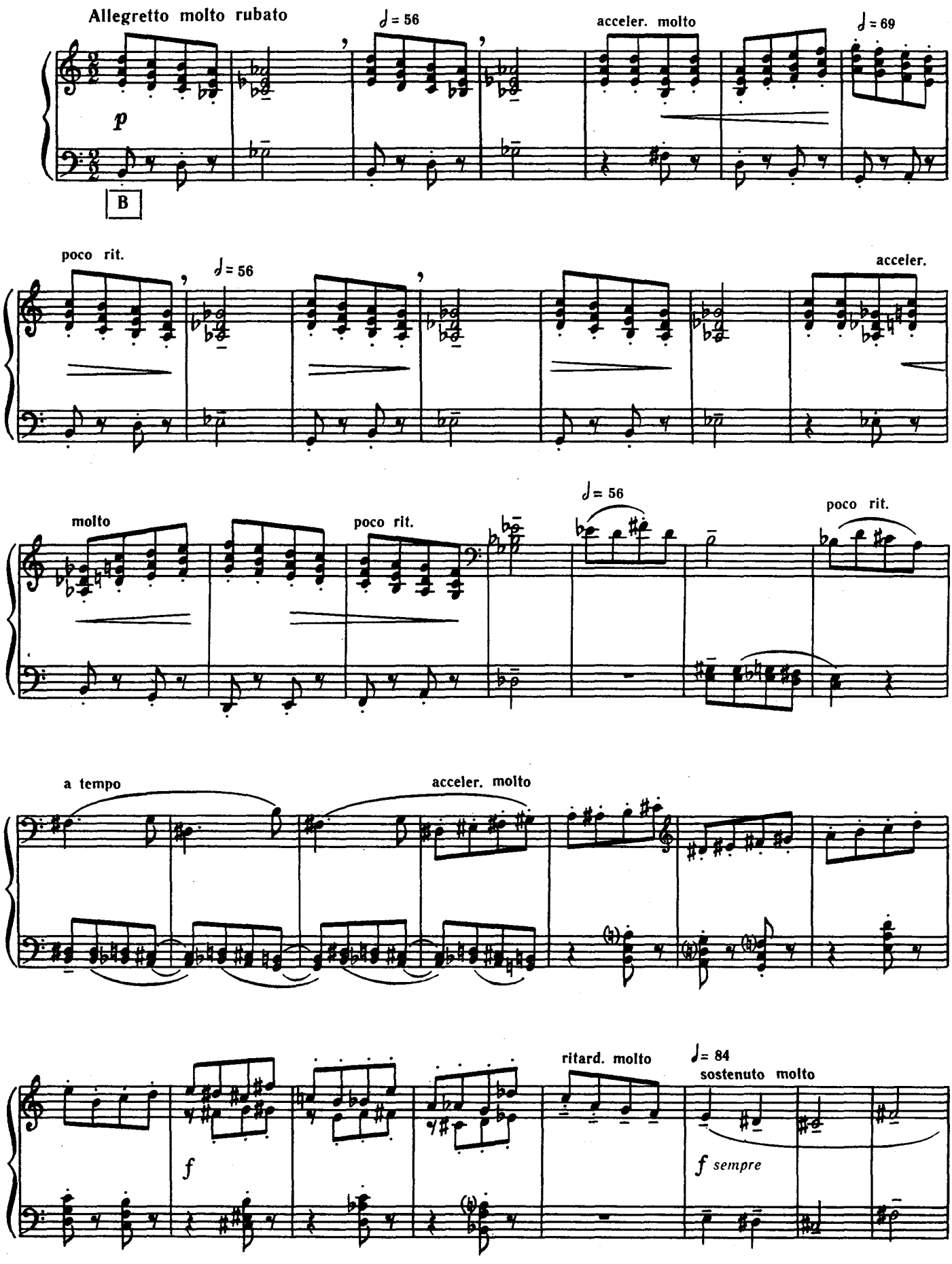

cresc.
f
O
sf
sf
ff
sf
sf


ff
3
sf
6
sf
f
cresc.
sf ff
O
O
ff pesante
sf



* Виконання
Исполнение

Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

♩=69 Più sostenuto

pp dolce

poco rit.

♩= 69

a tempo

sempre acceler.

♩= 69 Vivo

f

sf più f

3

♩= 76

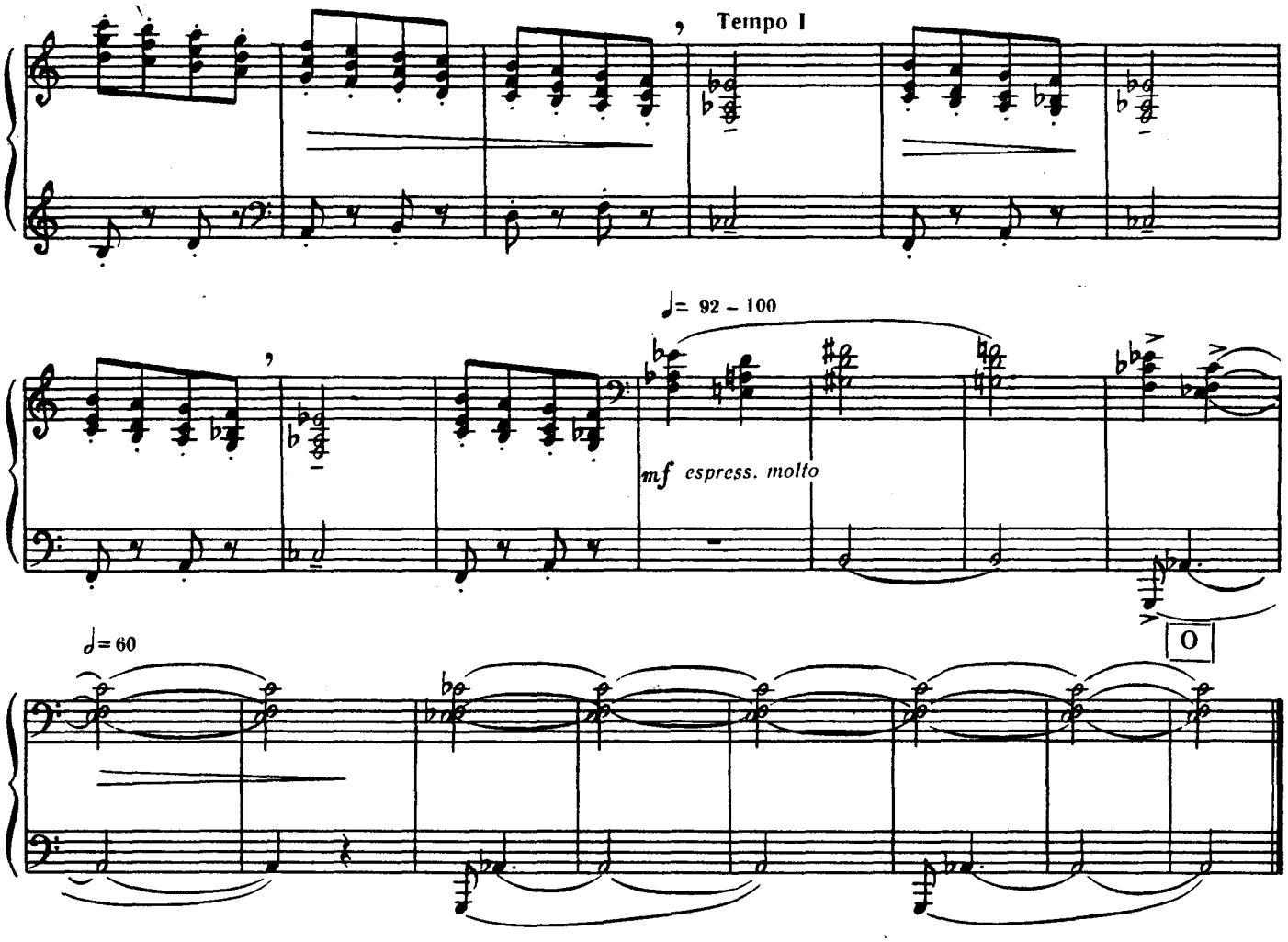
p

♩=56 Tempo I

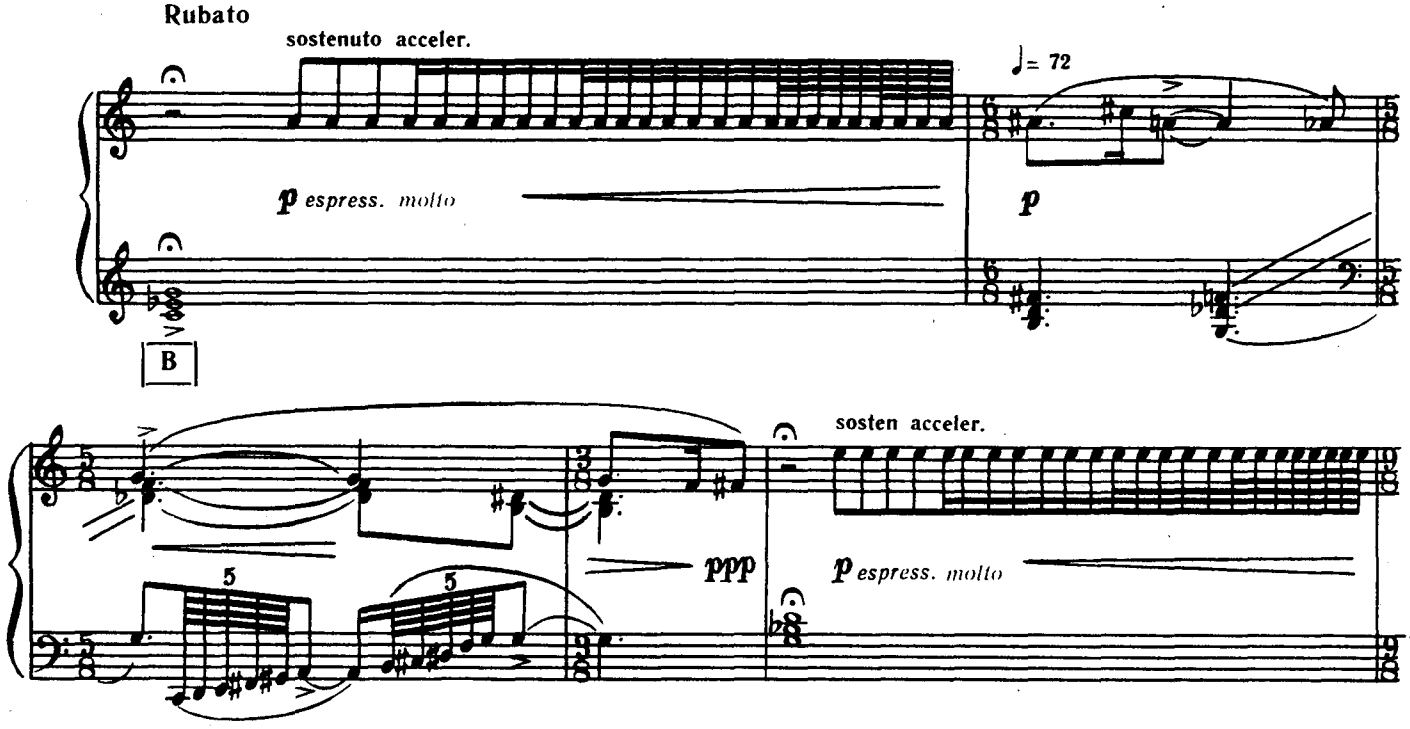
acceler.

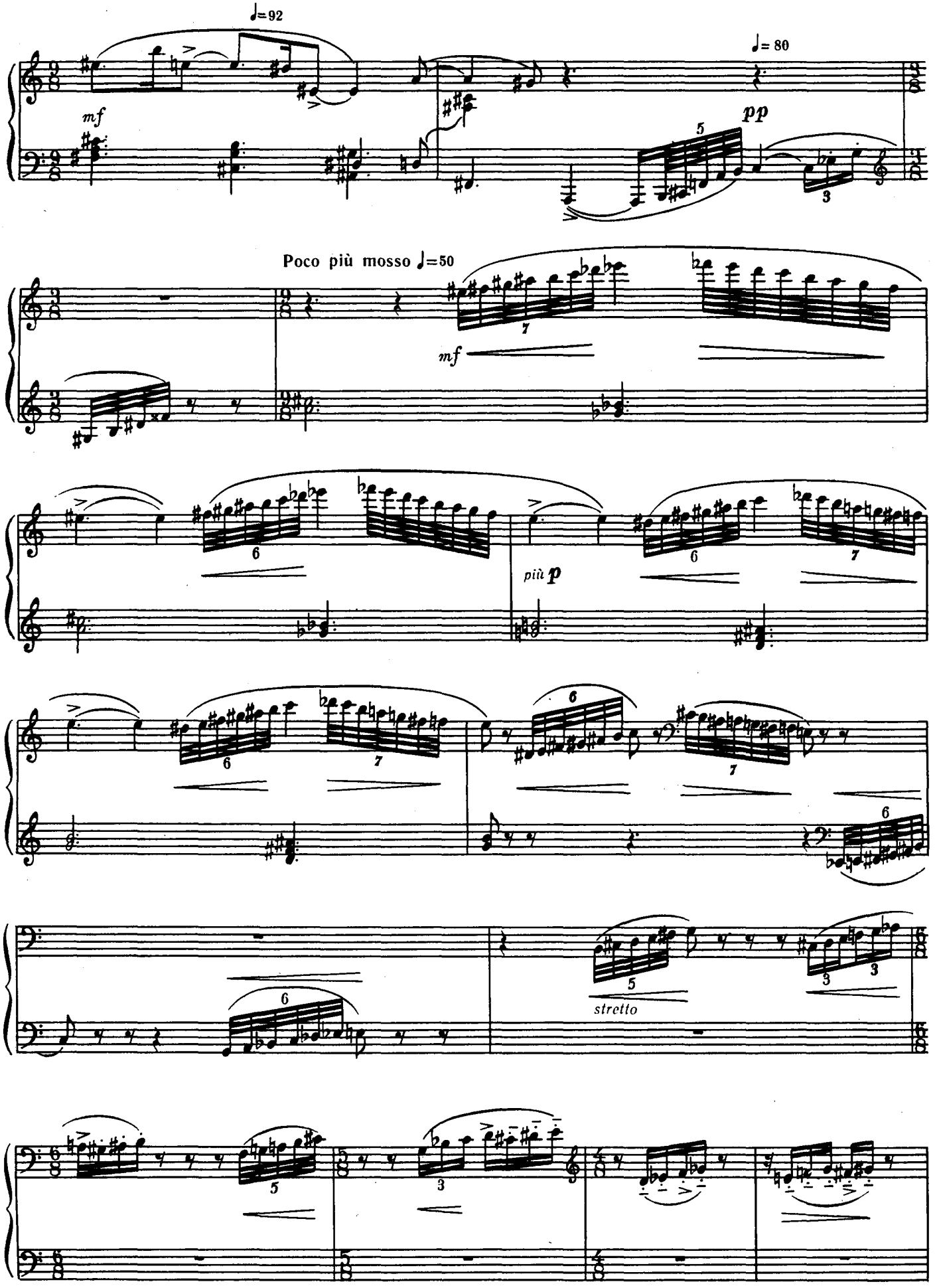
♩=69

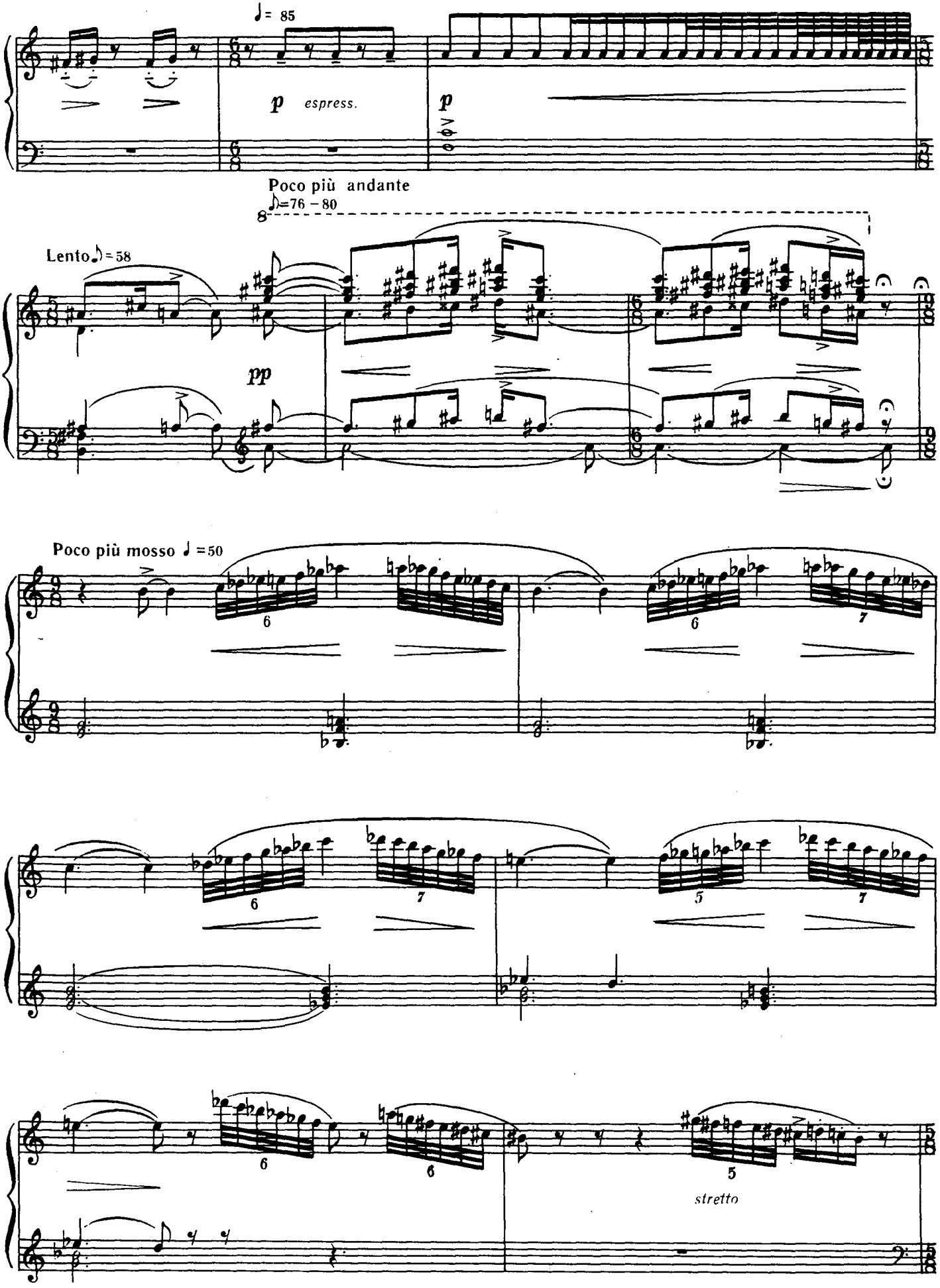
Ноты: Ale07.ru


Tempo I
♩= 92 – 100
mf espress. molto
O
♩= 60

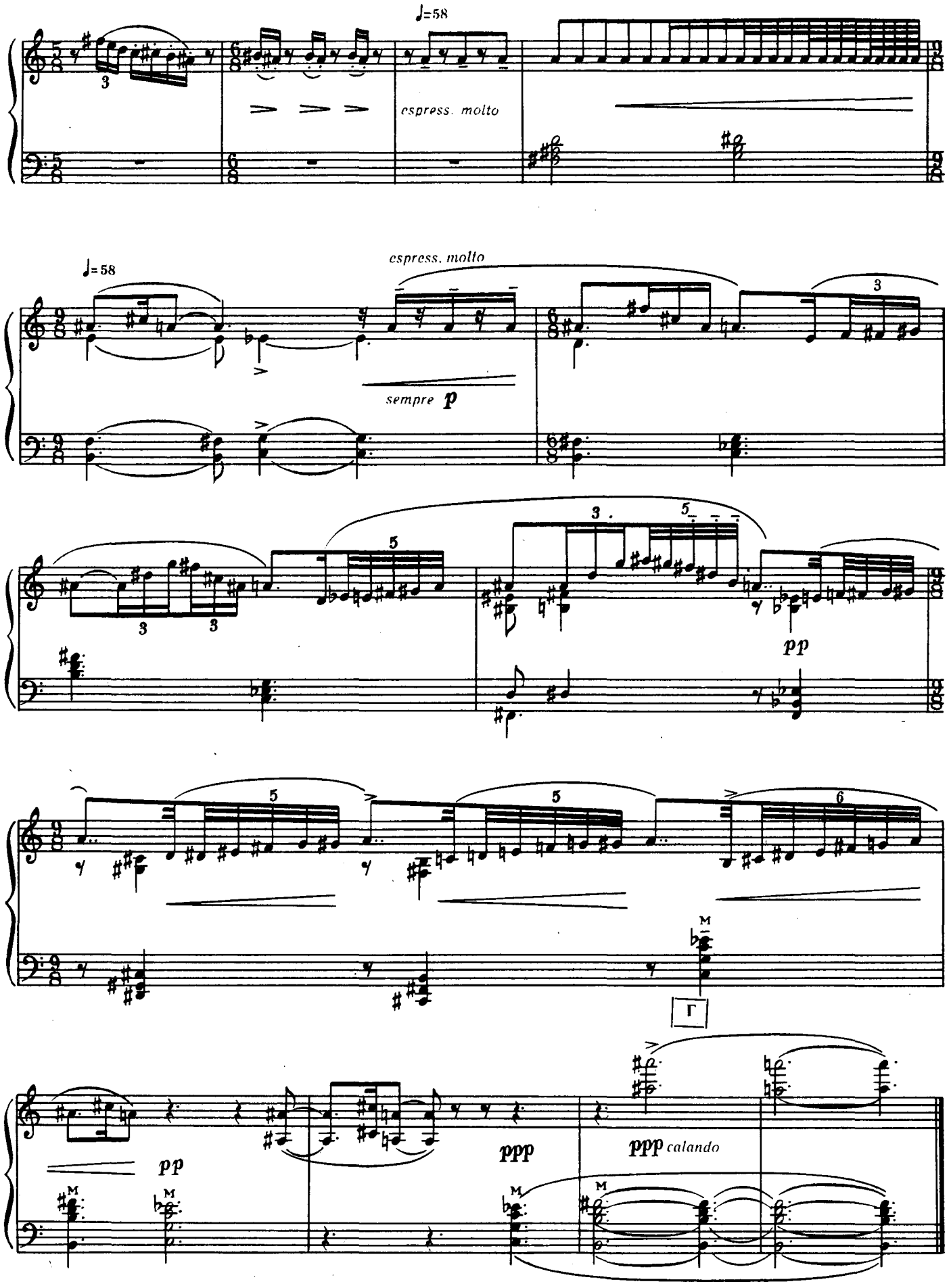
12


Rubato
sostenuto acceler.
p espress. molto
♩= 72
p
B
sosten acceler.
ppp
p espress. molto


♩=92
mf
♩= 80
pp
Poco più mosso ♩=50
mf
più p
stretto



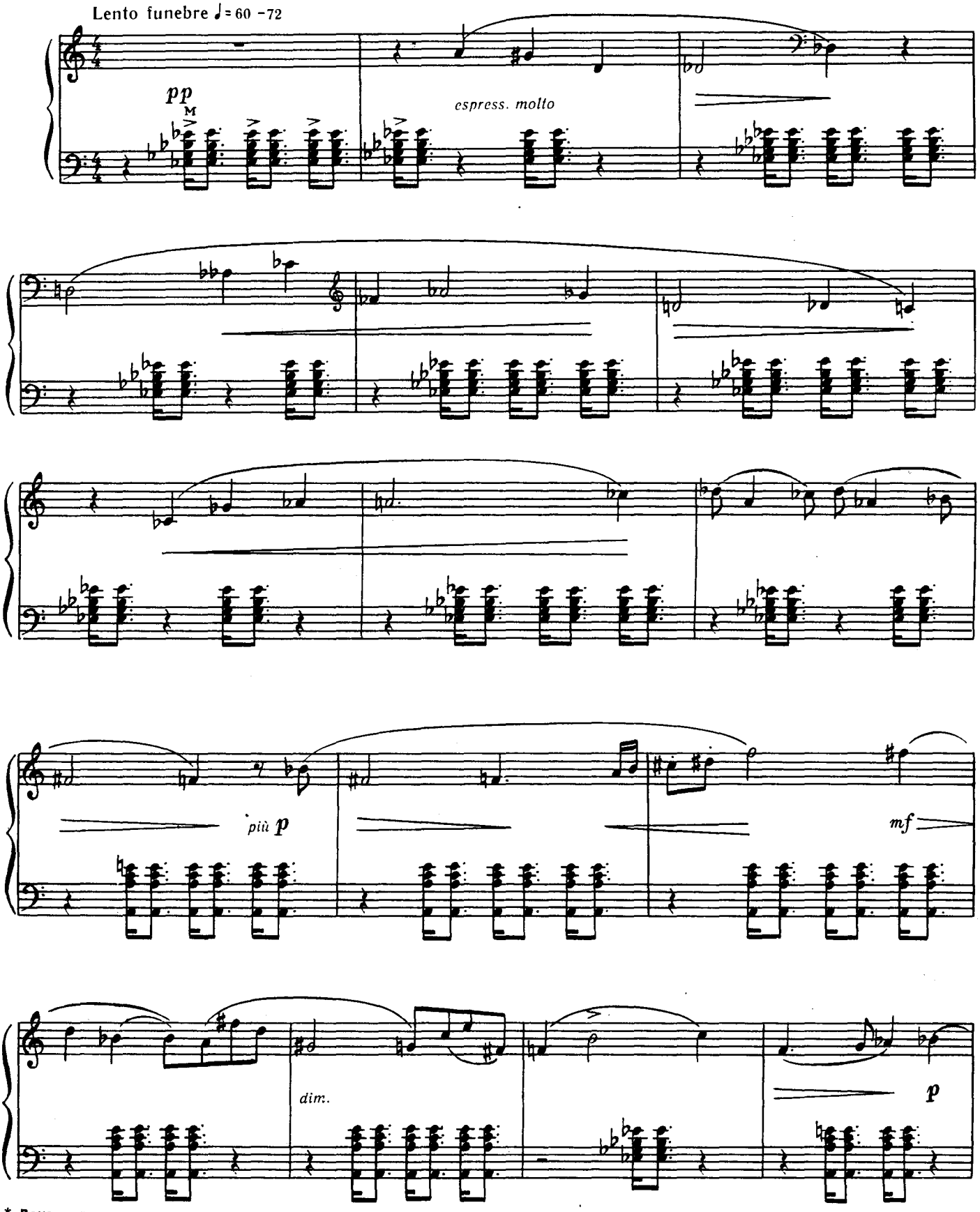
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

13

(Elle est morte...)*



* Вона мертва...
Она мертва...

Ноты: Ale07.ru

agitato poco a poco

cresc. sempre

♩ = 100

rit.

f

p

В

dim.

pp

Г

СЕЛЯНСЬКИЙ ТАНЕЦЬ

Л. Вайнер
(1885—1960)

КРЕСТЬЯНСКИЙ ТАНЕЦ

Л. Вайнер
(1885—1960)

Presto

p

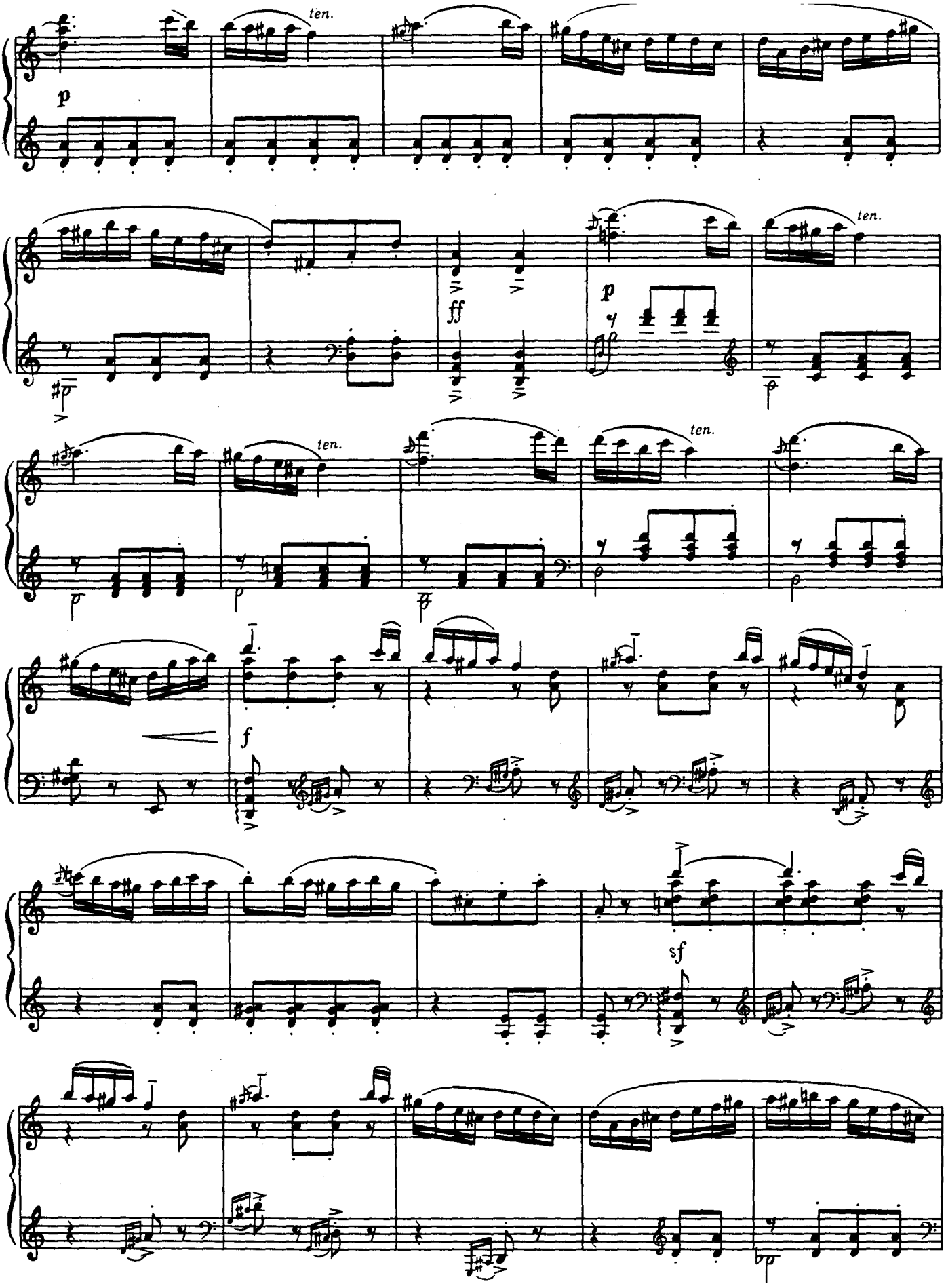
ten.

В

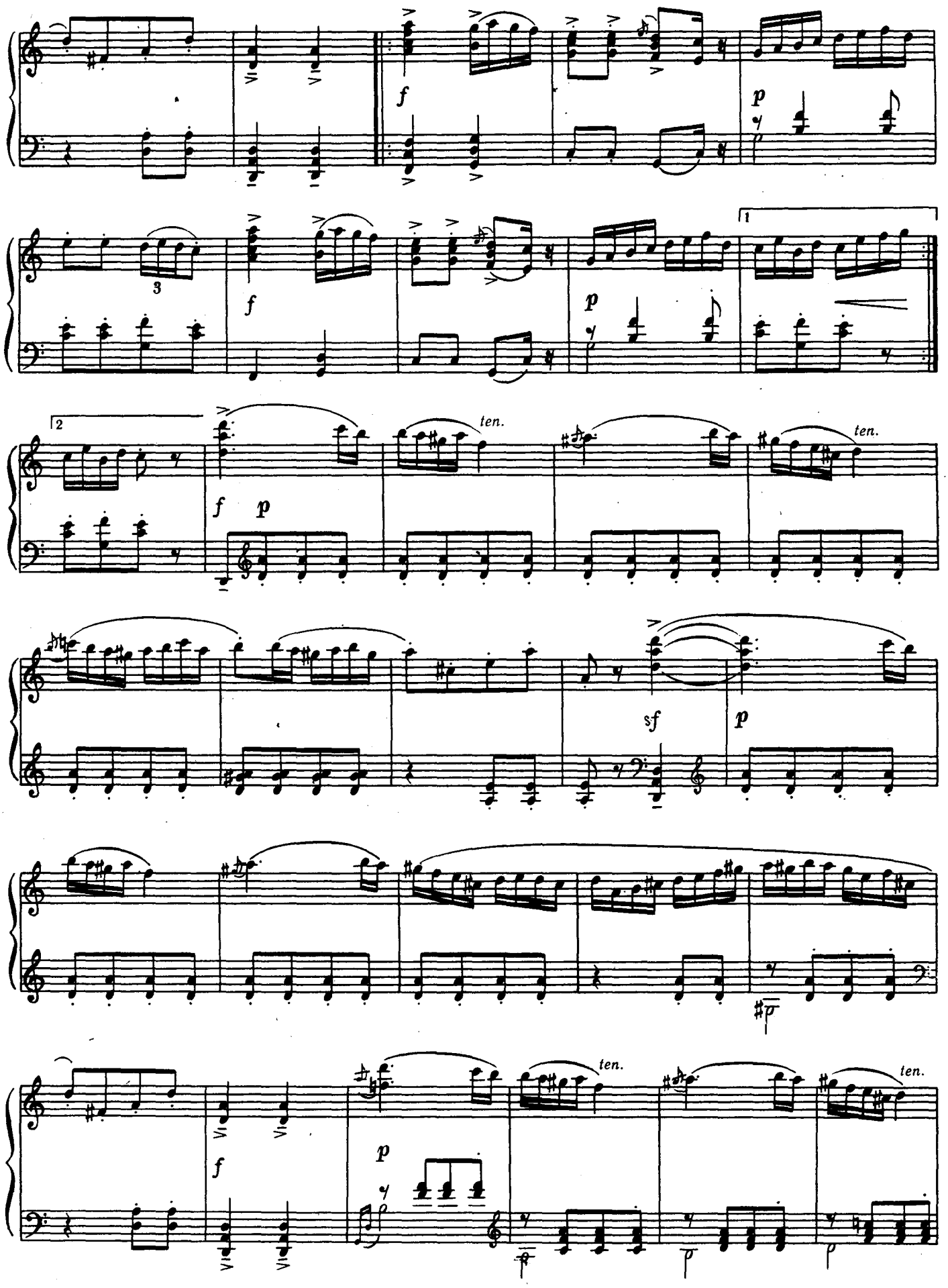
ten.

sf

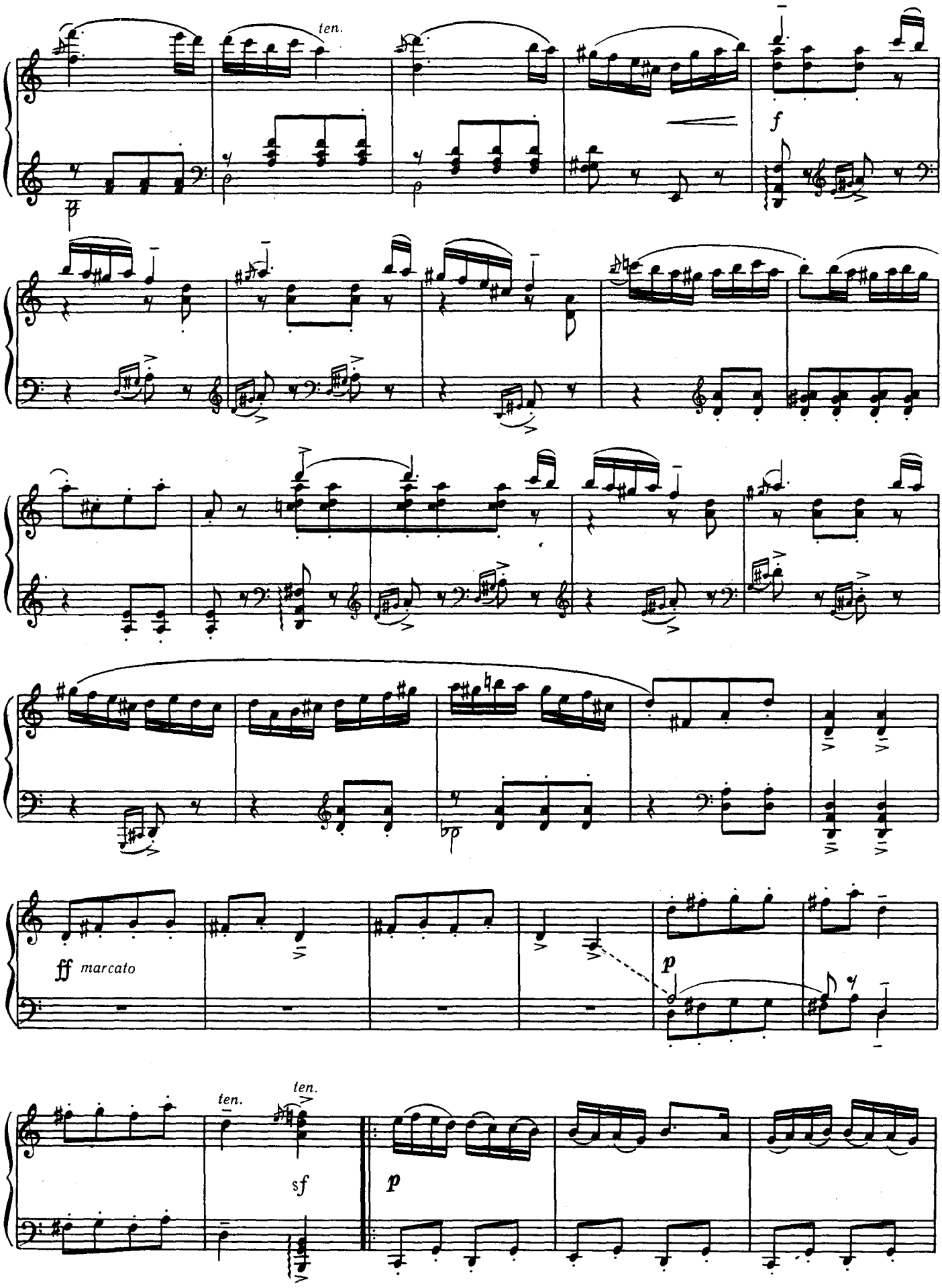
Ноты: Ale07.ru



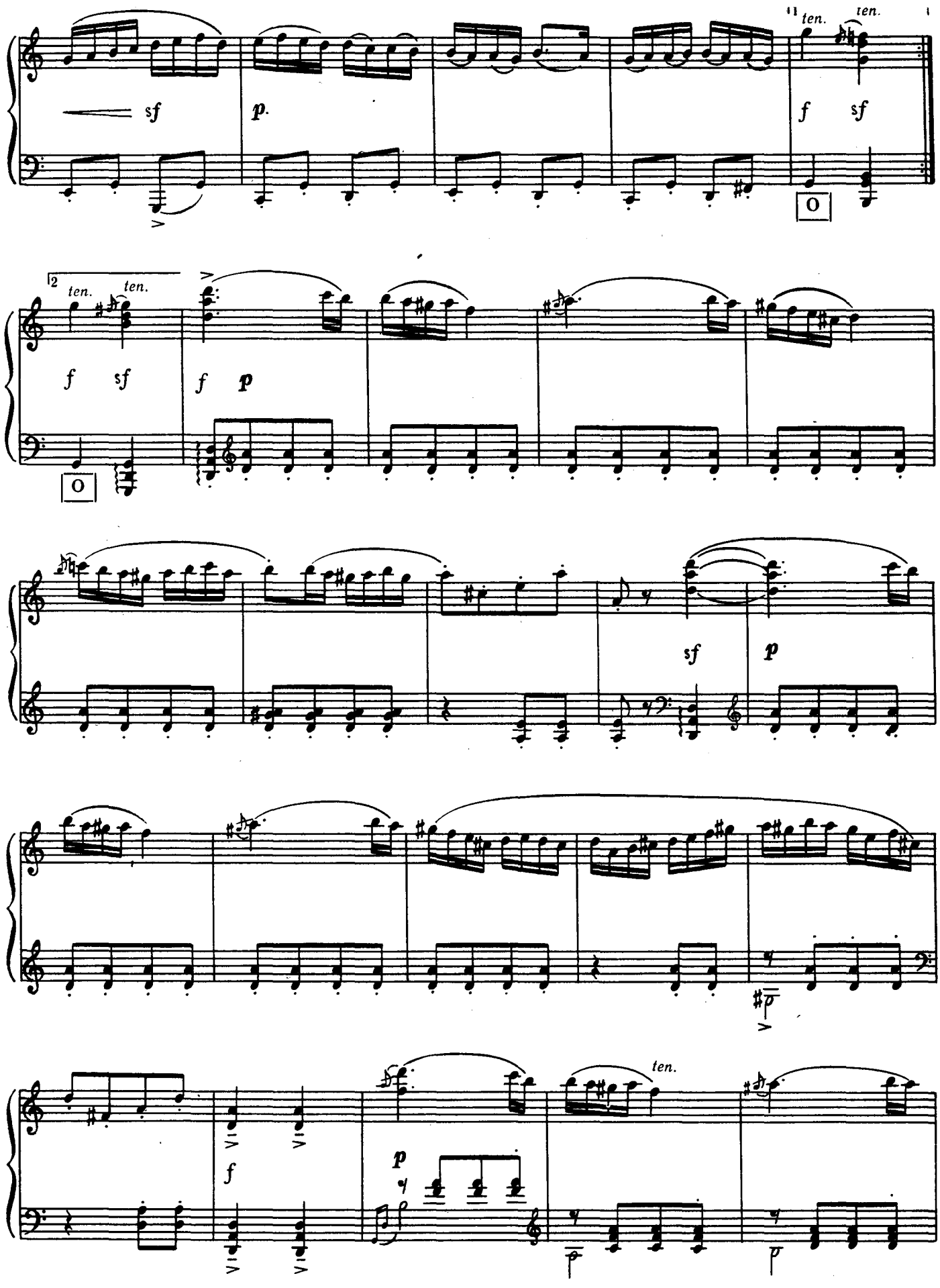
Ноты: Ale07.ru

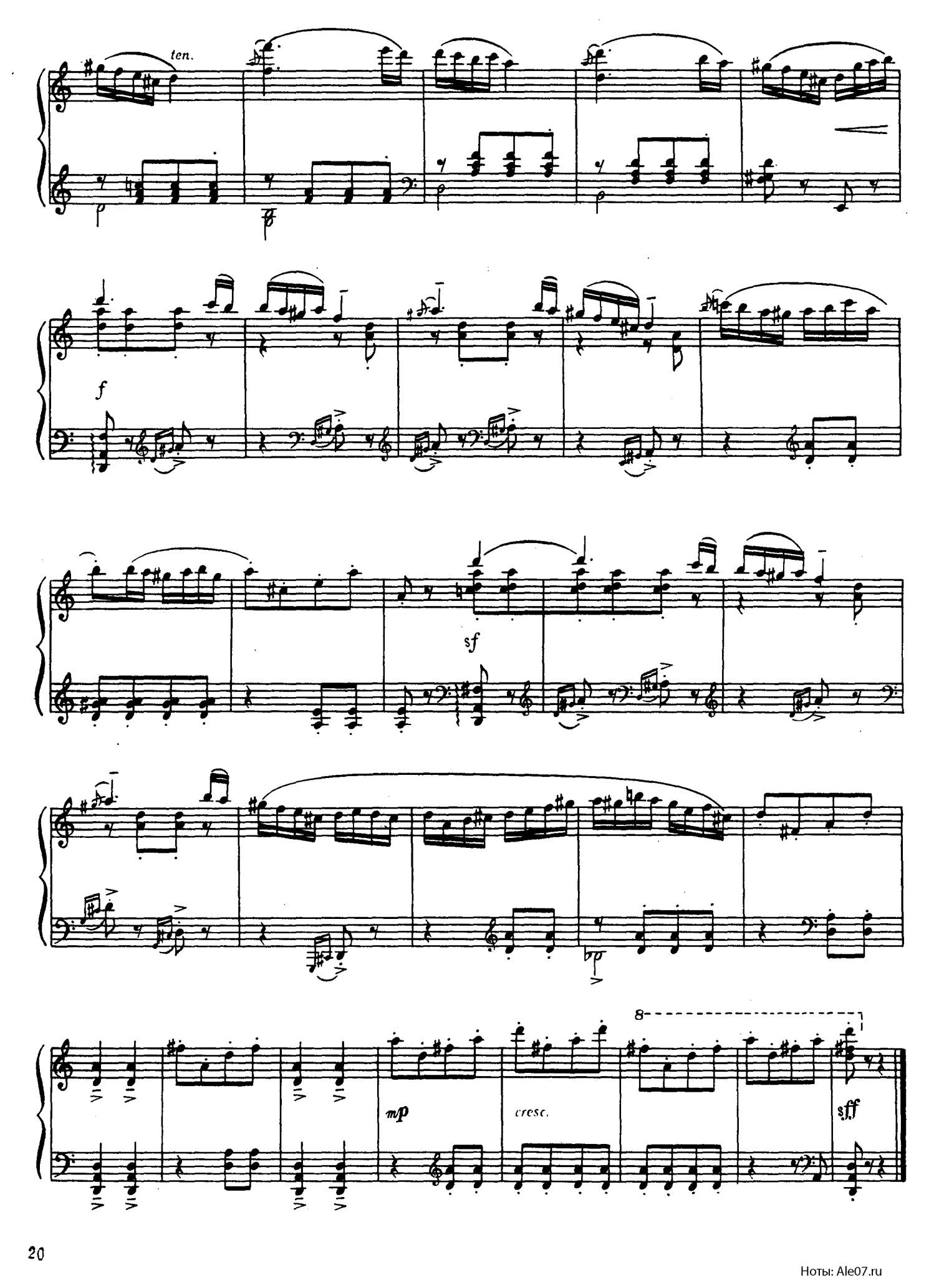


Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru


ten.
ten.
sf
p
f
sf
O
2
ten.
ten.
f
sf
f
p
O
sf
p
p
f
p
ten.



Ноты: Ale07.ru

З БАРАБАНАМИ ТА ДУДКАМИ

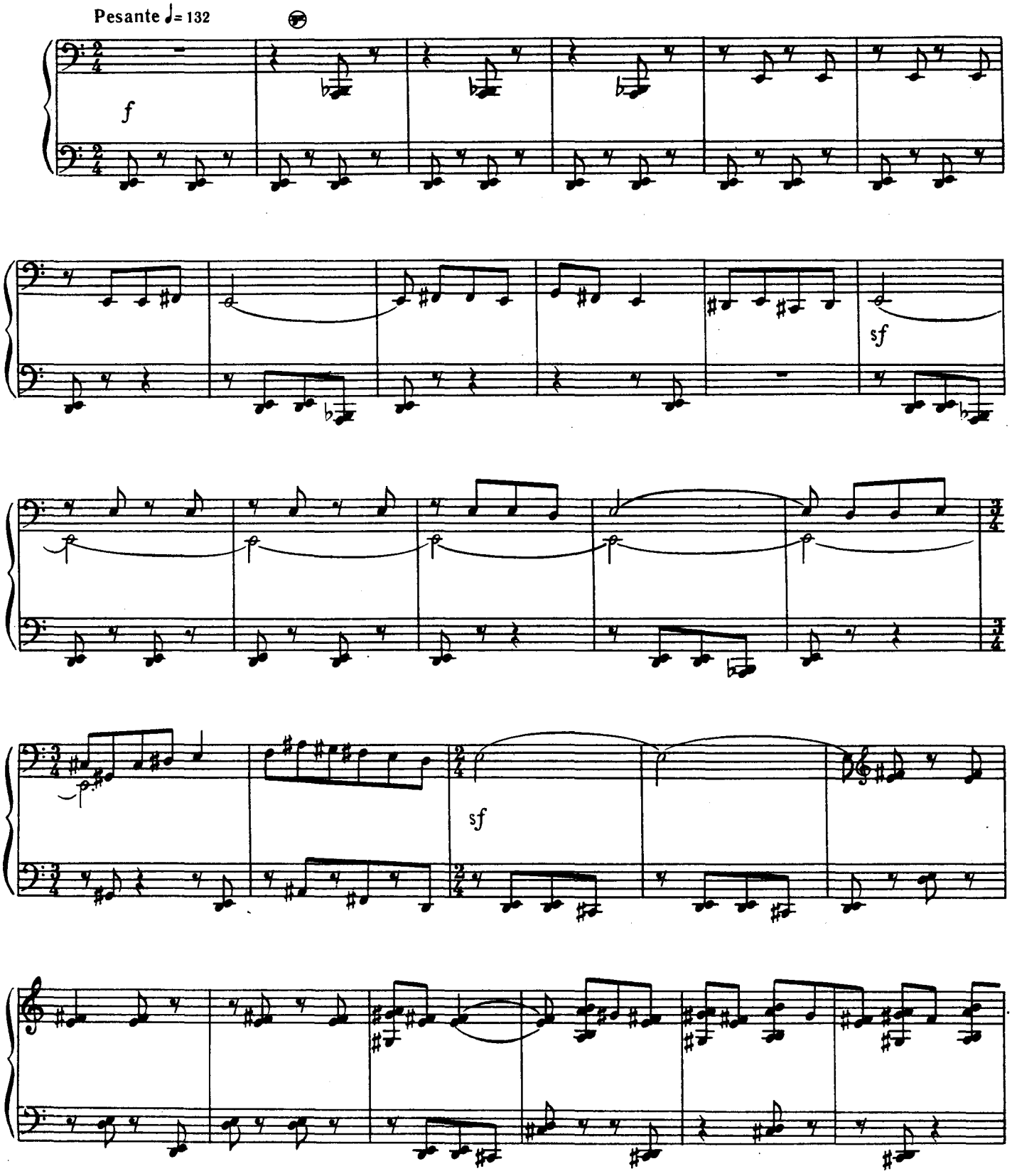
(із сюїти «На вільному повітрі»)

Б. Барток

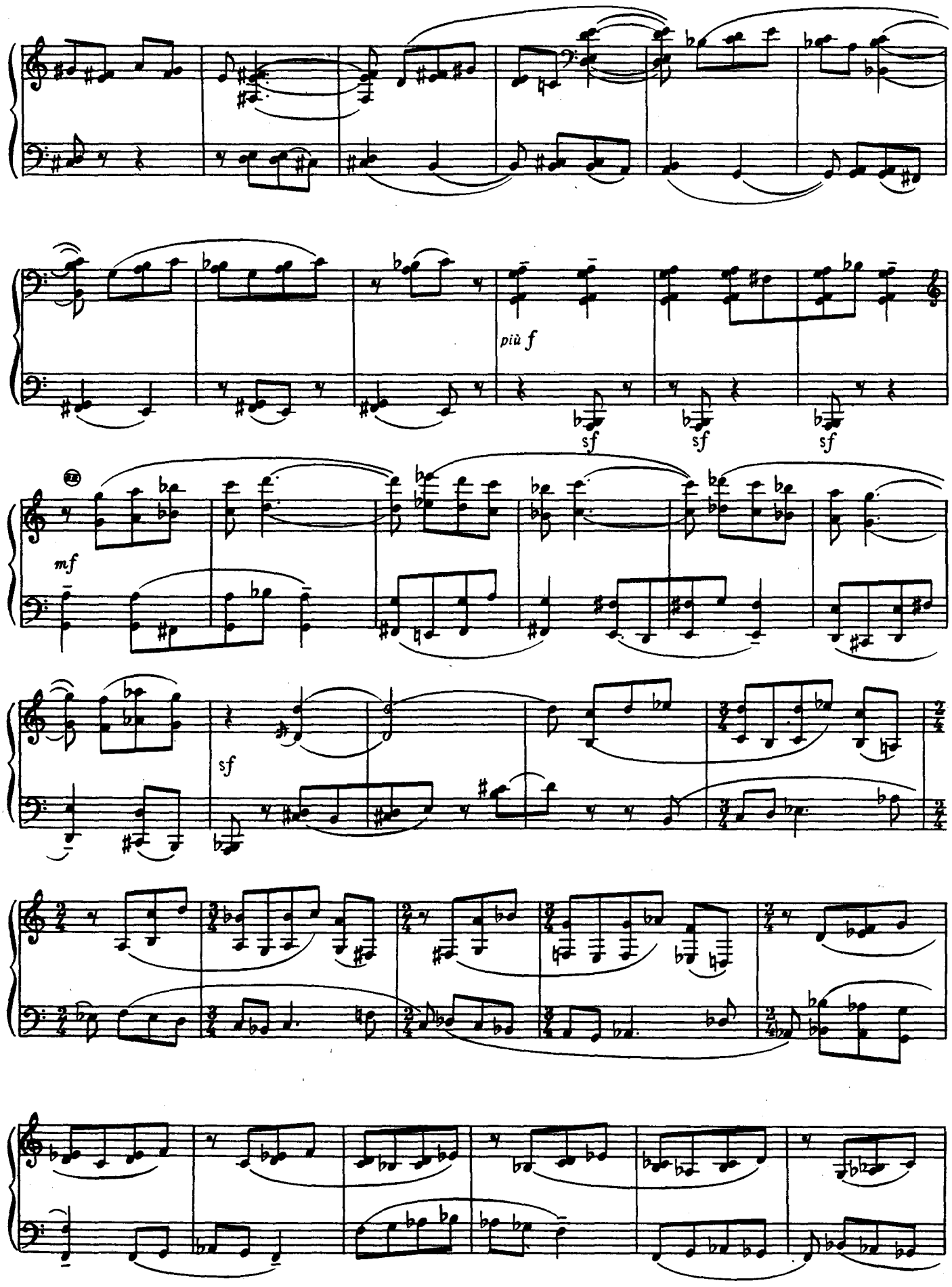
С БАРАБАНАМИ И ДУДКАМИ

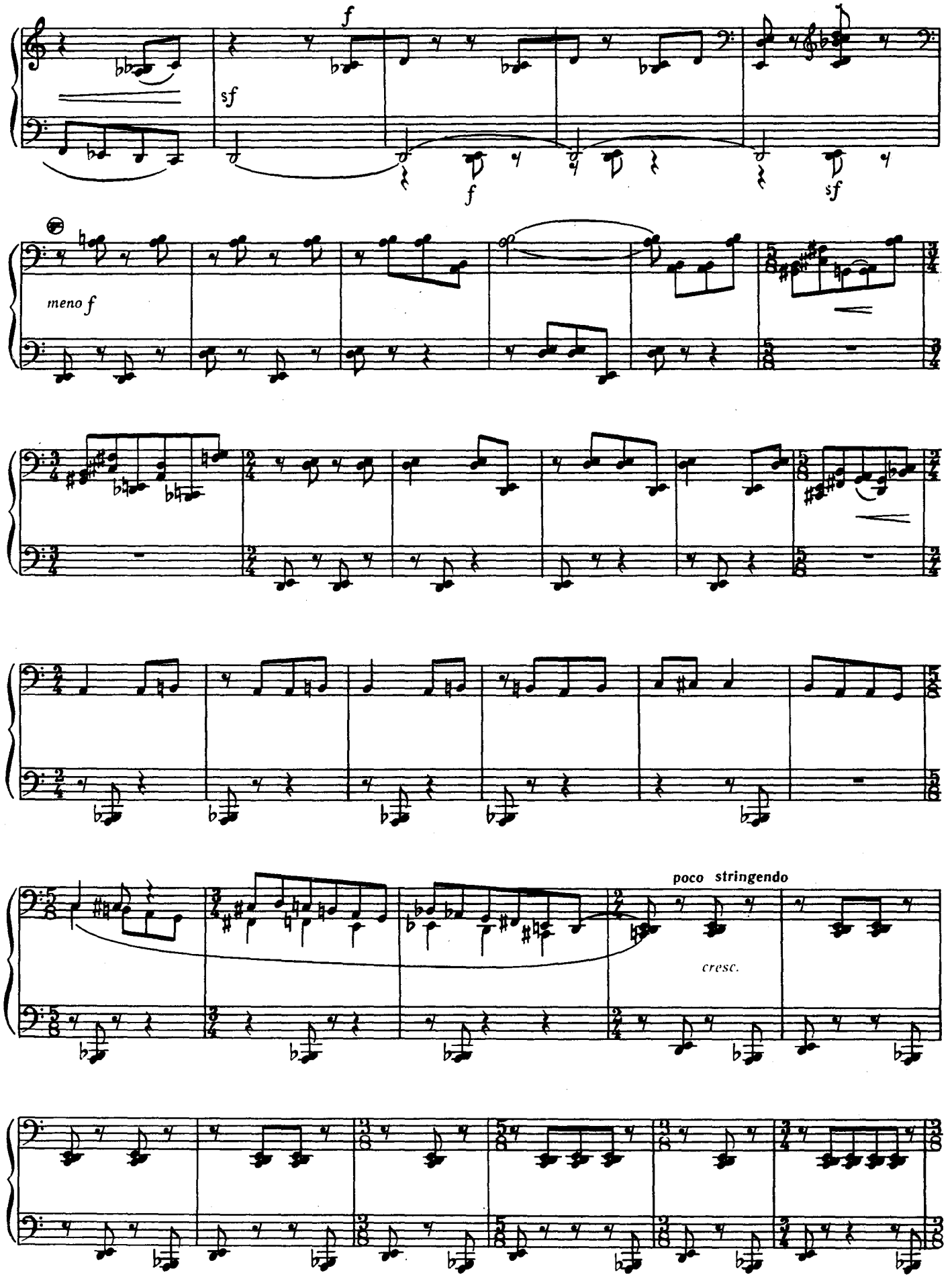
(из сюиты «На вольном воздухе»)

Б. Барток

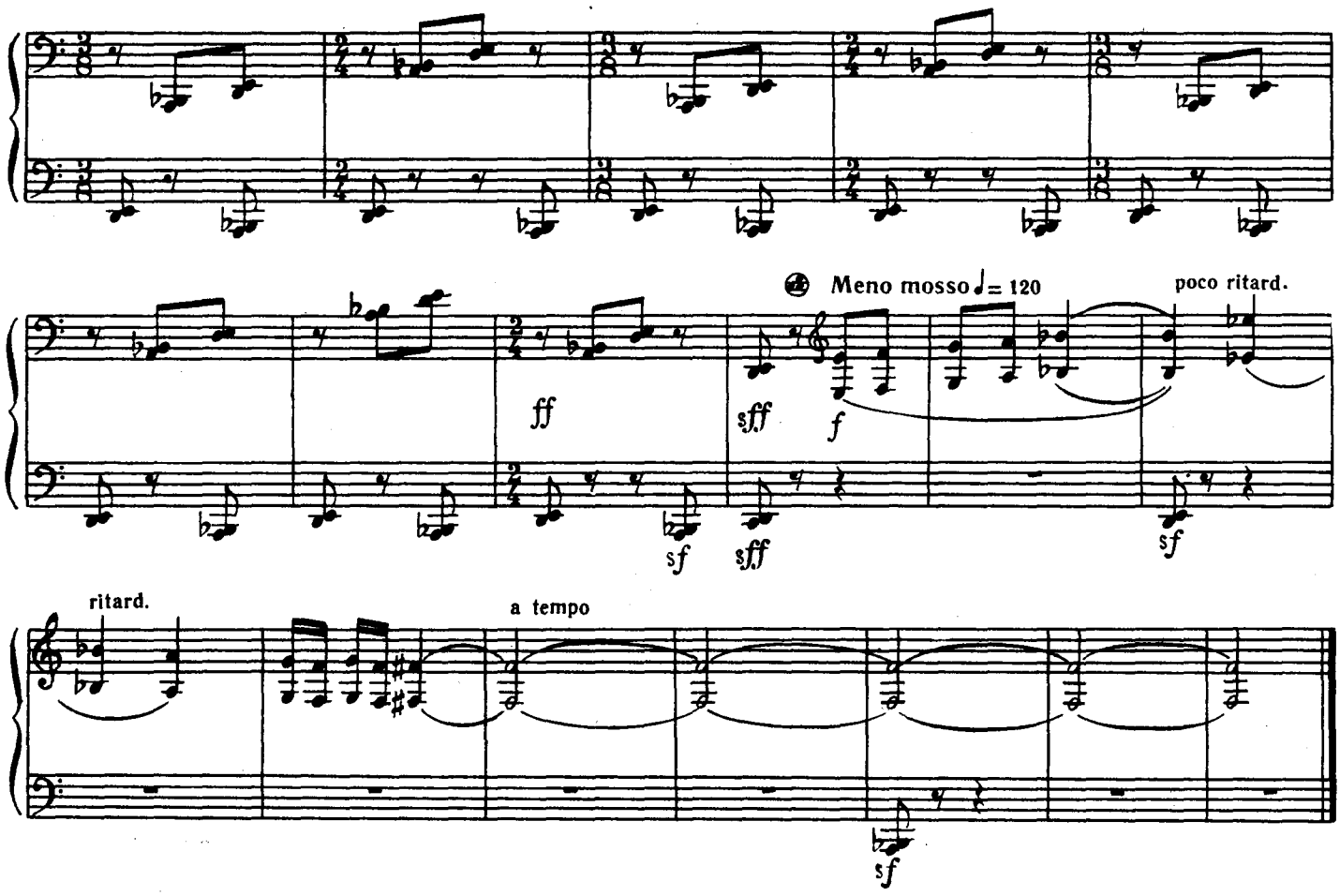


Ноты: Ale07.ru


più f
sf
sf
sf
mf
sf



Ноты: Ale07.ru



П'ЄСА № 9

(із циклу «9 п'єс для фортепіано»)

З. Кодай

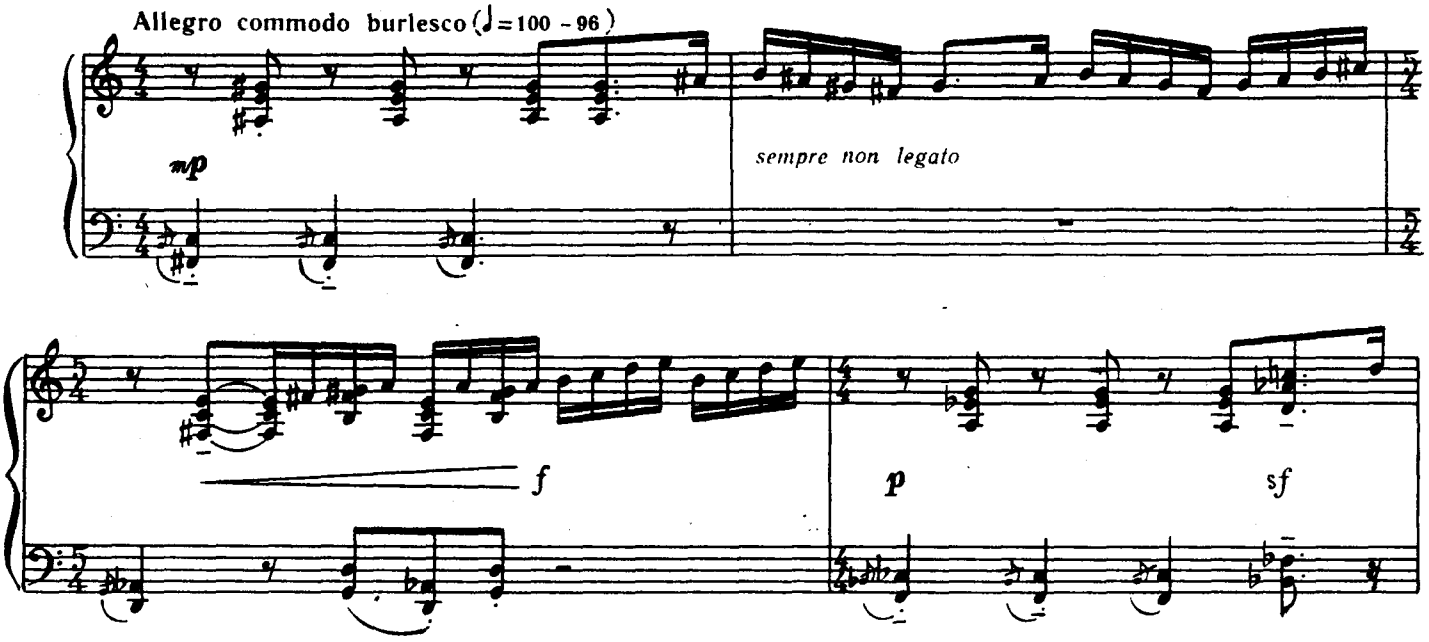
(1882—1967)

ПЬЕСА № 9

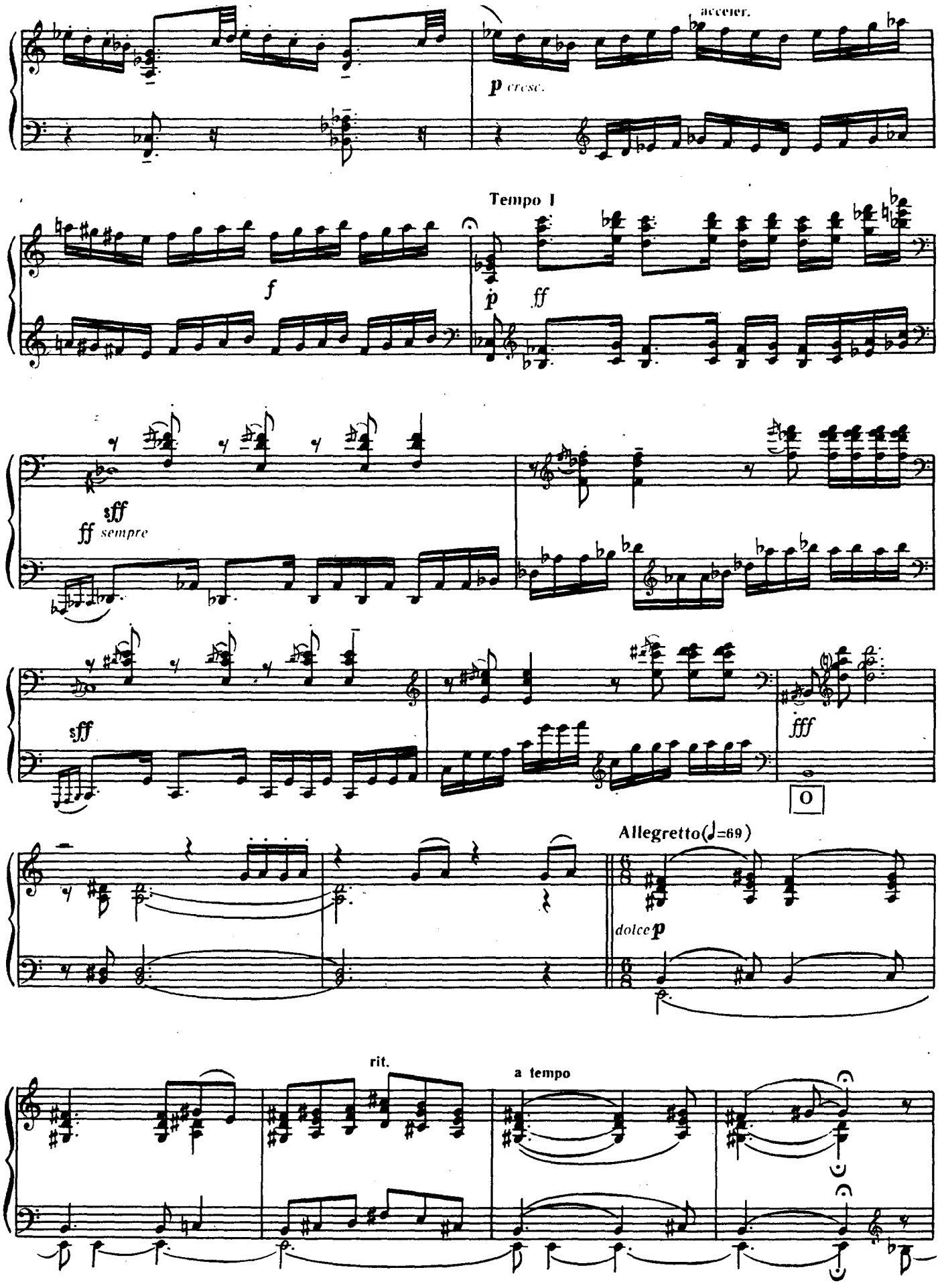
(из цикла «9 пьес для фортепиано»)

З. Кодай

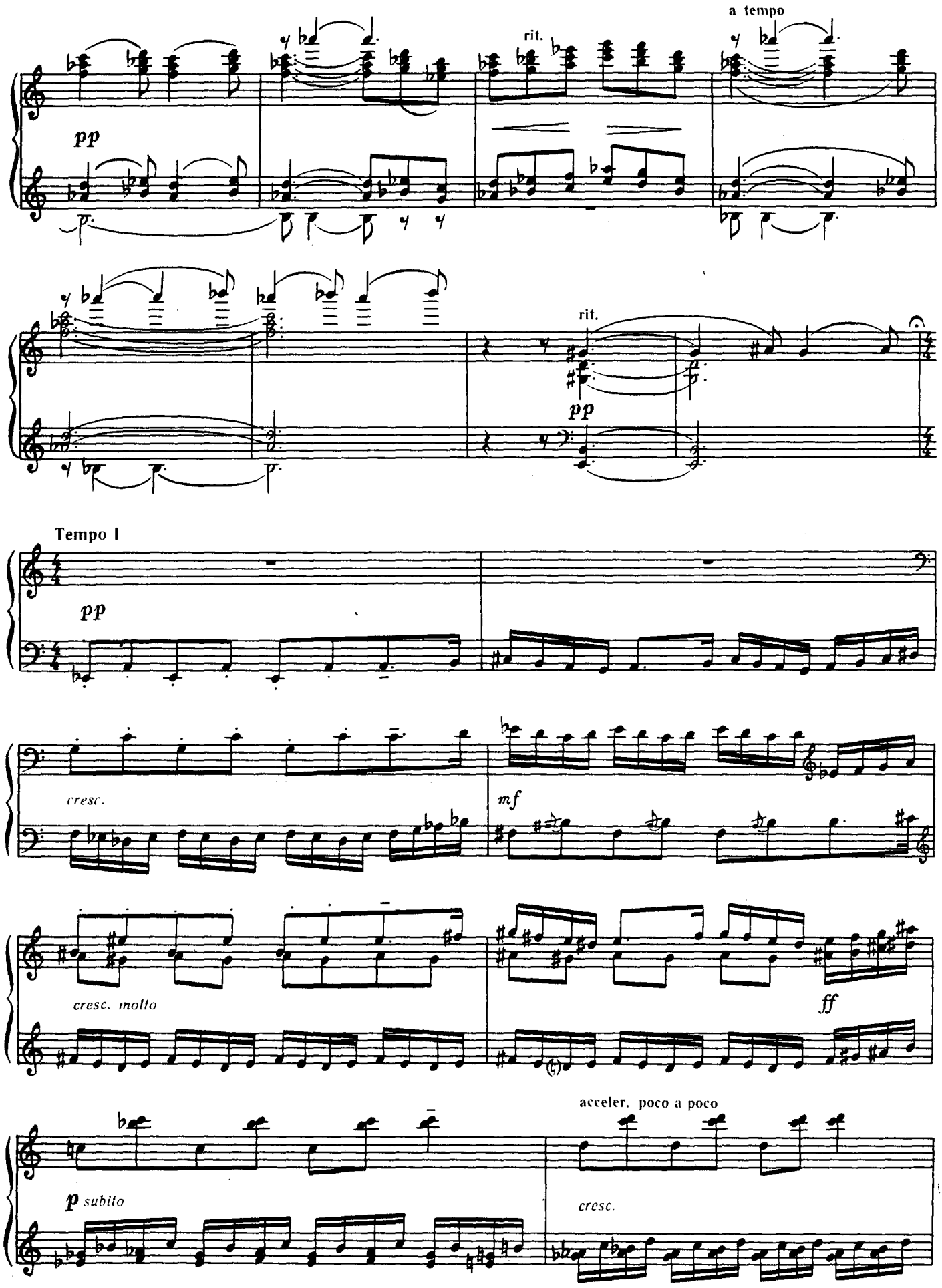
(1882—1967)



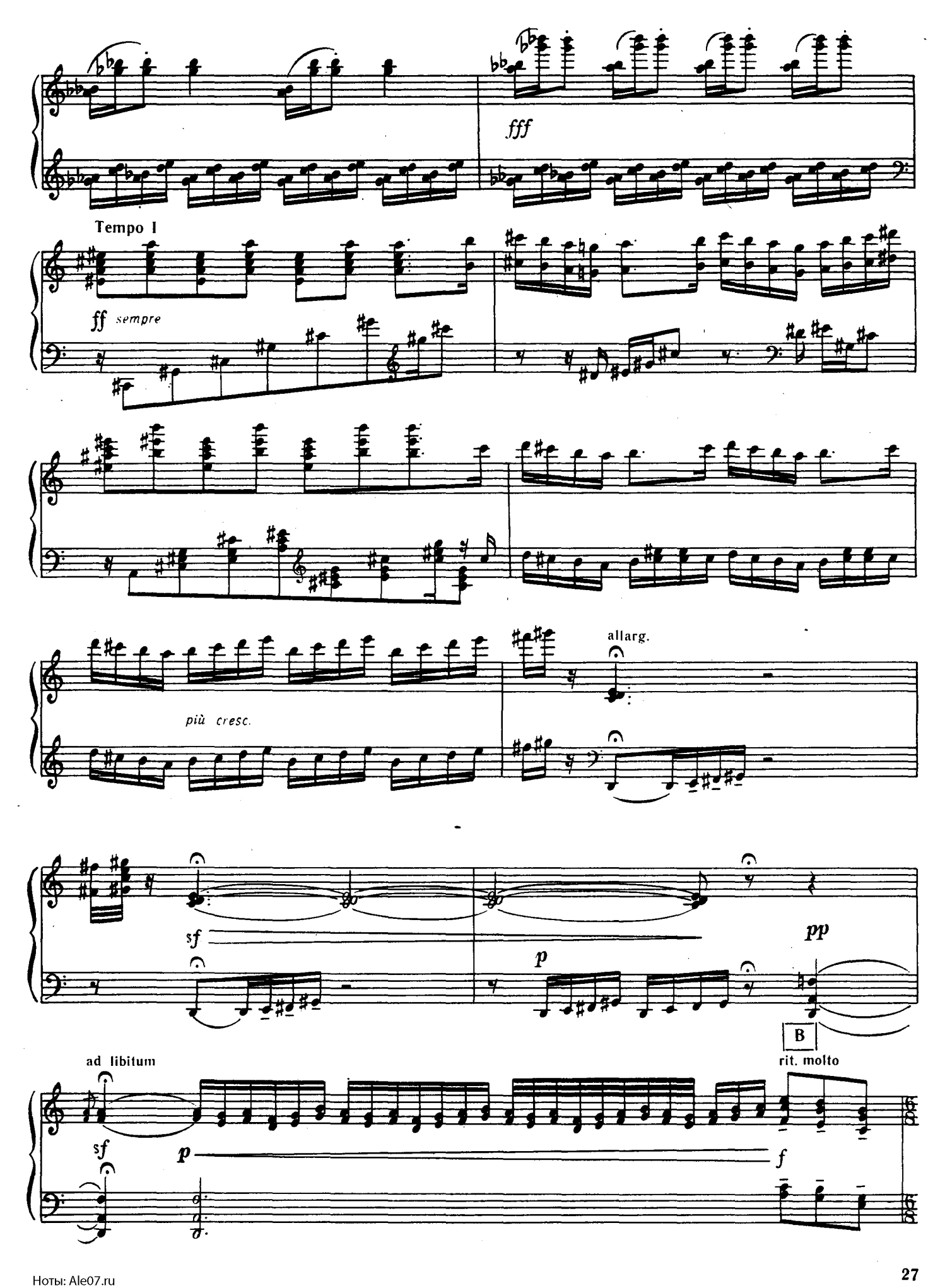
Ноты: Ale07.ru



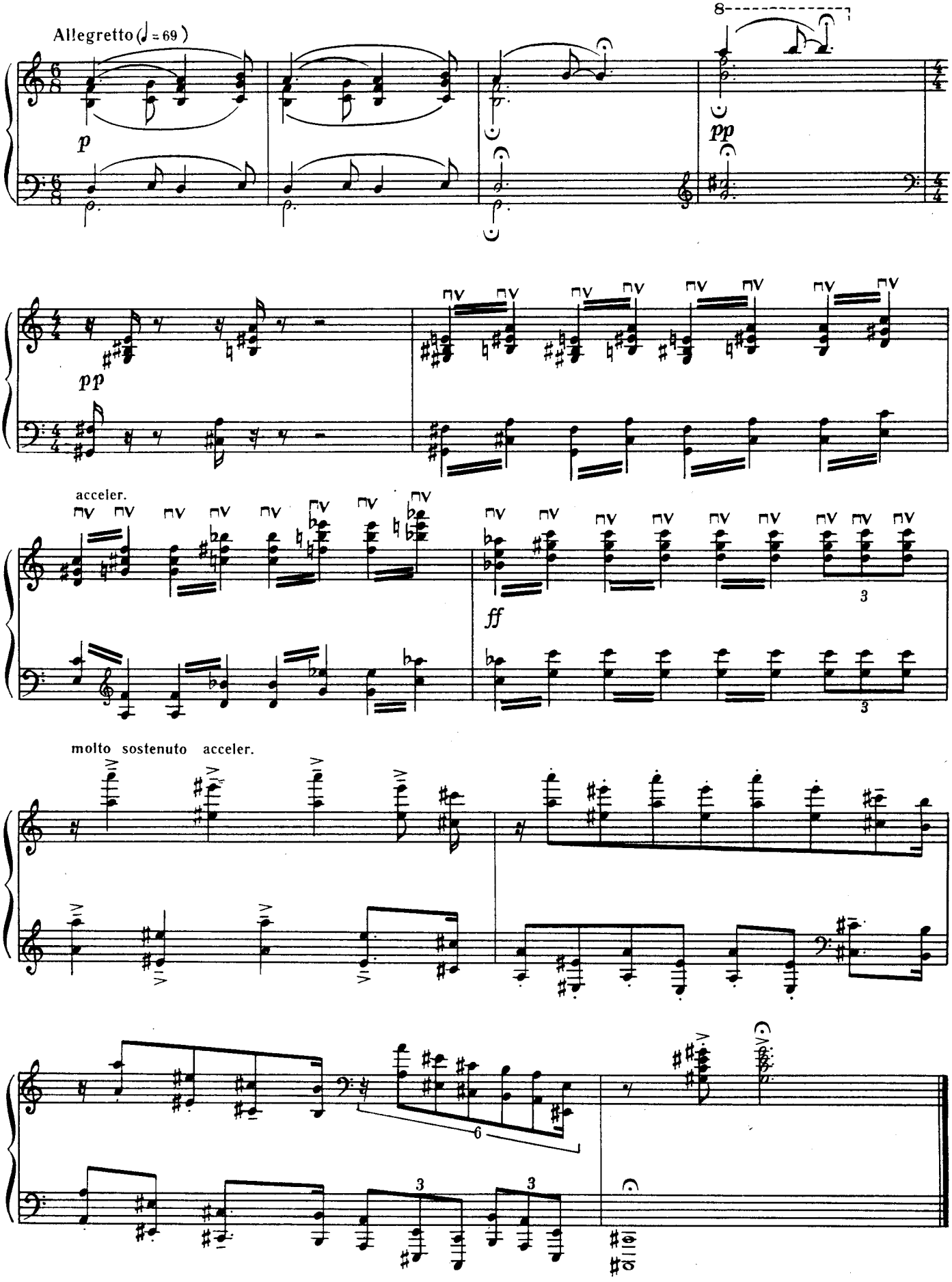
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

ЧОТИРИ П'ЄСИ

(із циклу «Зарослою стежиною»)

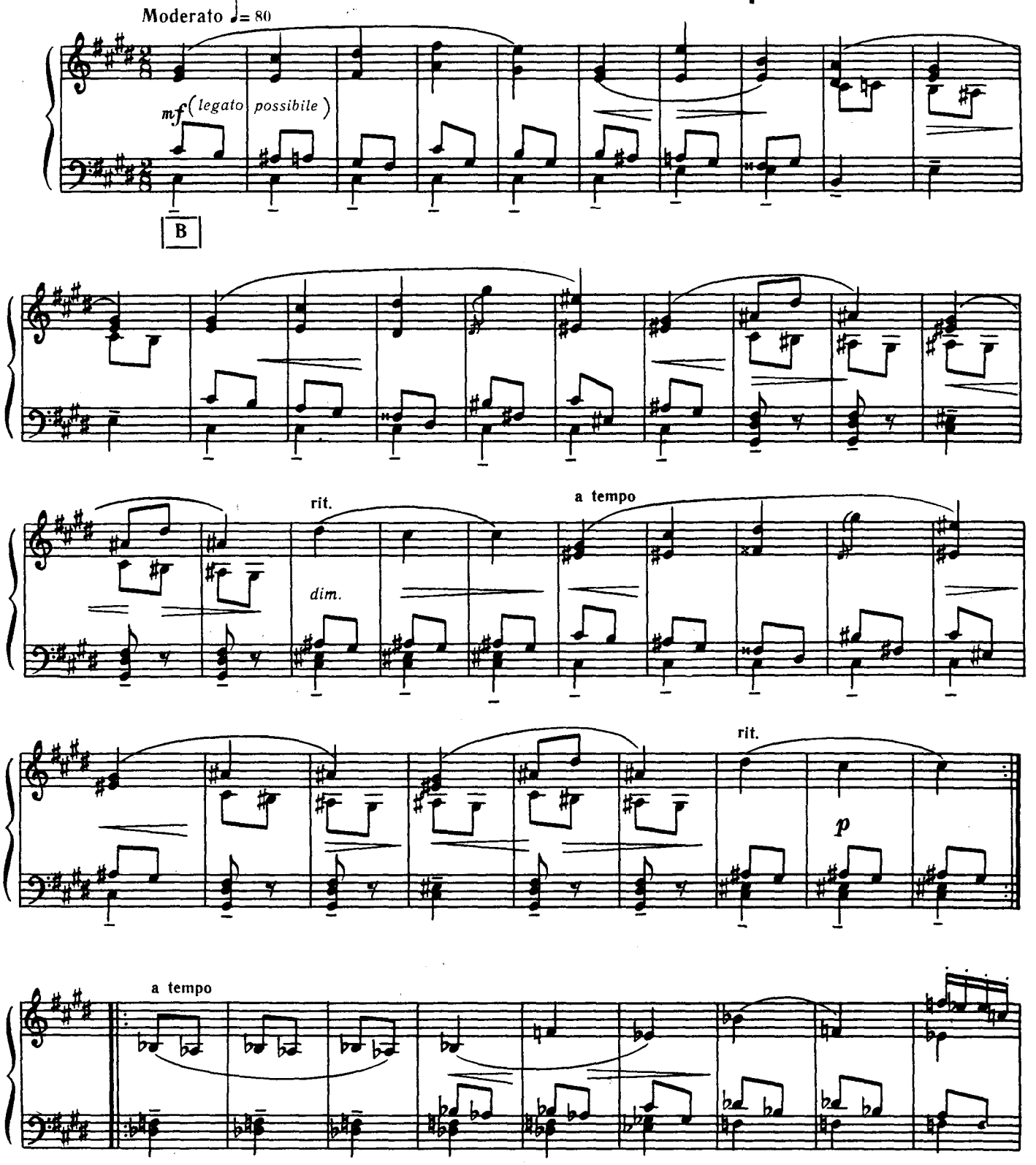
Л. Яначек
(1854—1928)

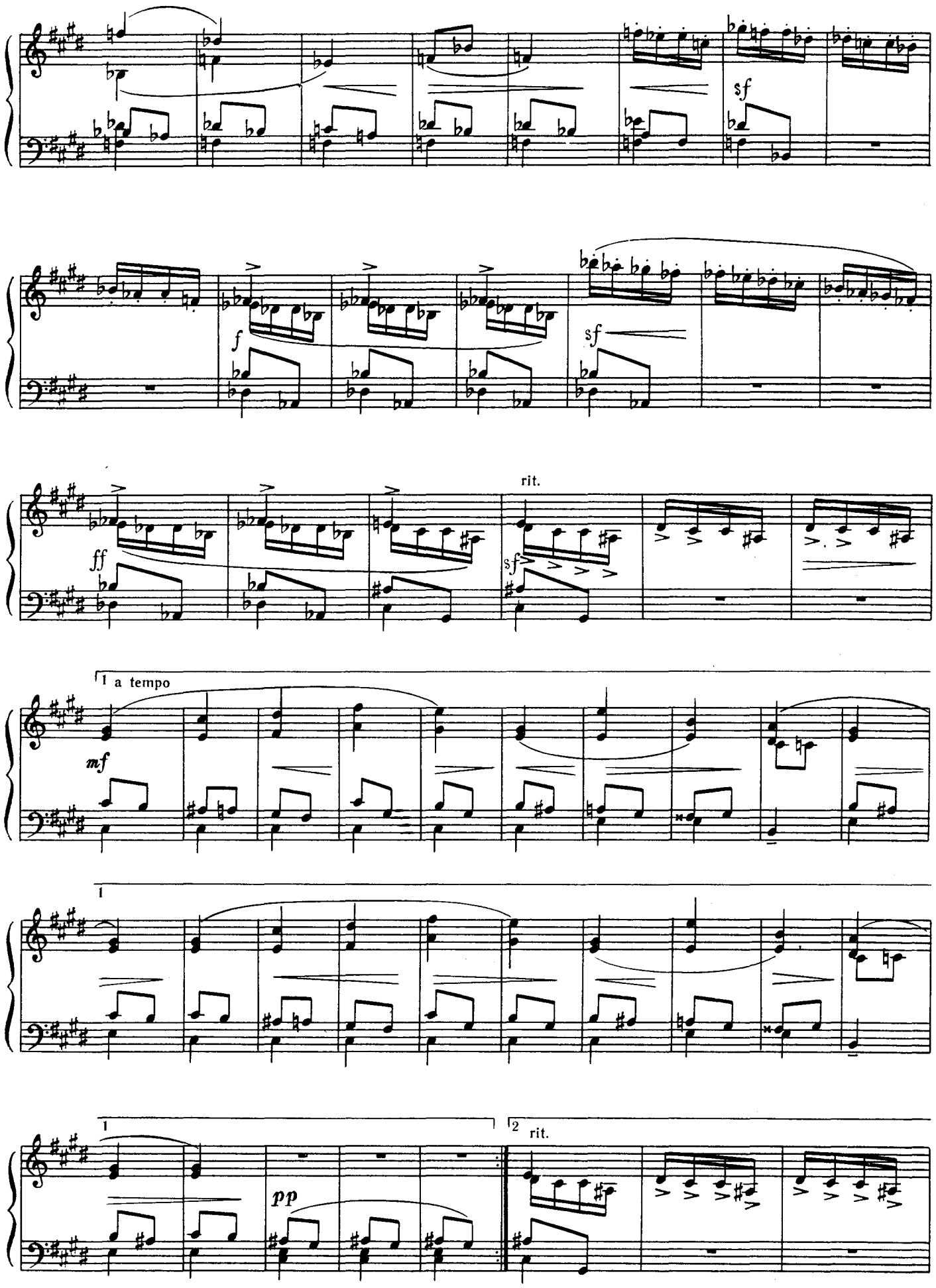
ЧЕТЫРЕ ПЬЕСЫ

(из цикла «По заросшей тропинке»)

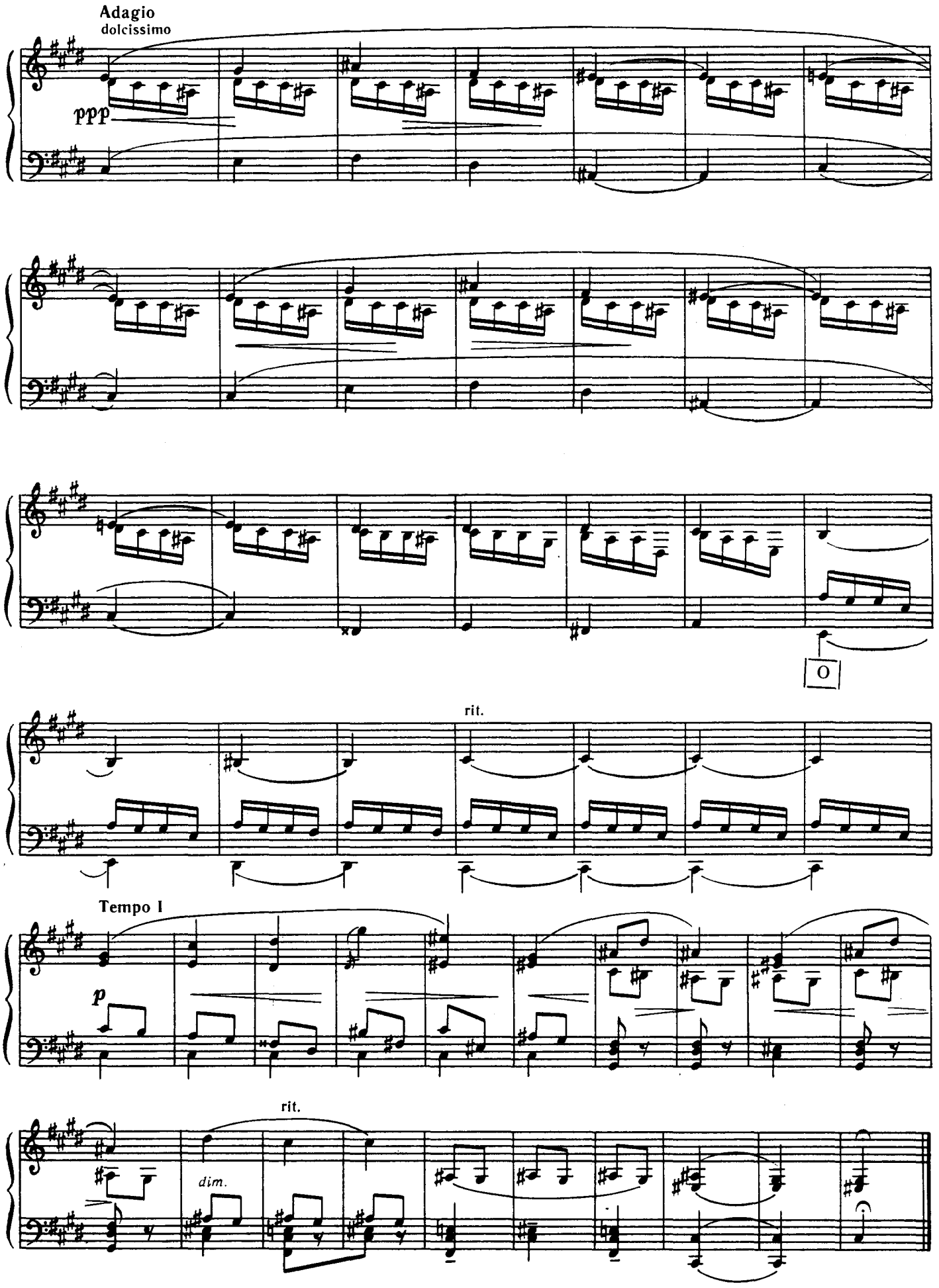
Л. Яначек
(1854—1928)

Наші вечори I Наши вечера



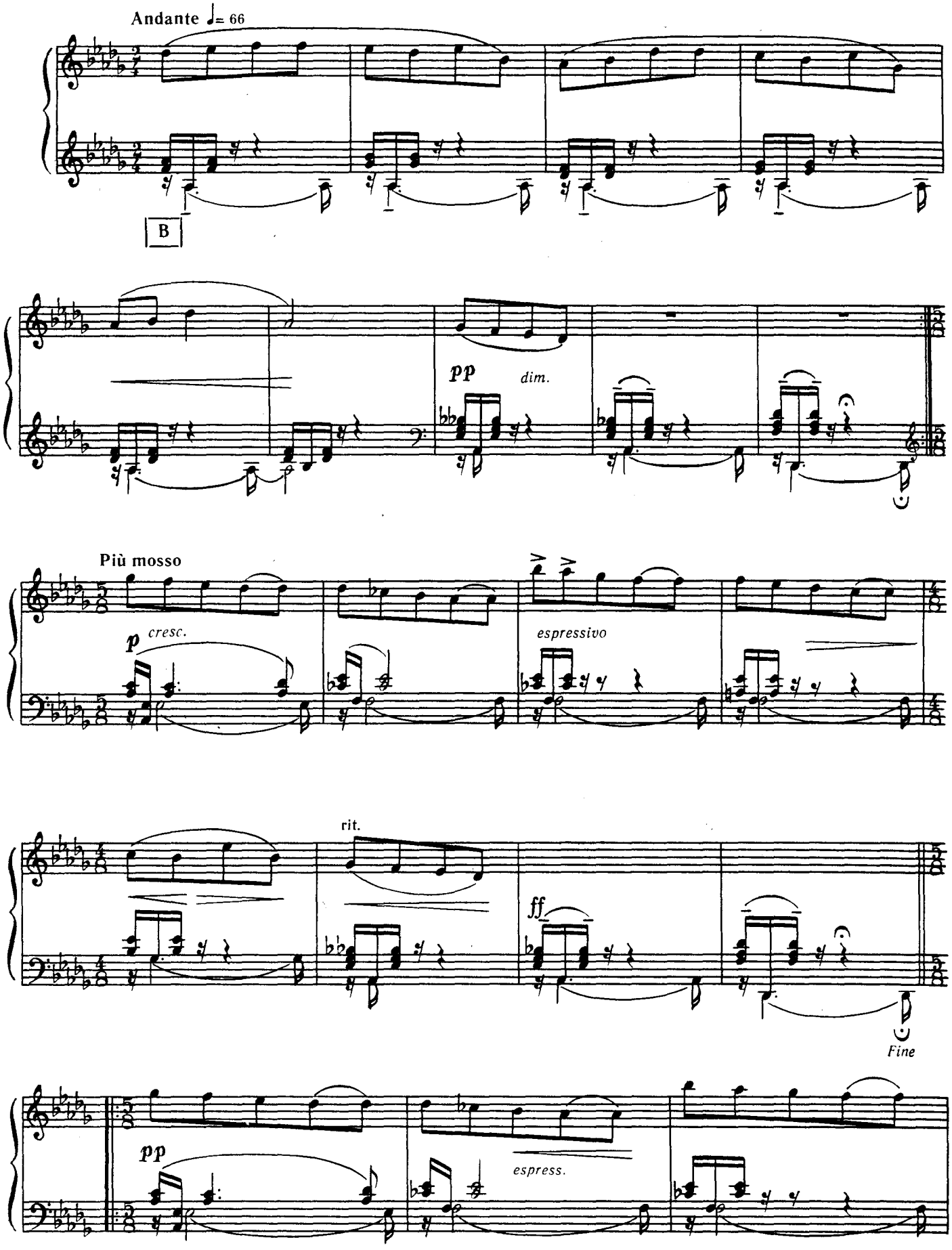


Ноты: Ale07.ru

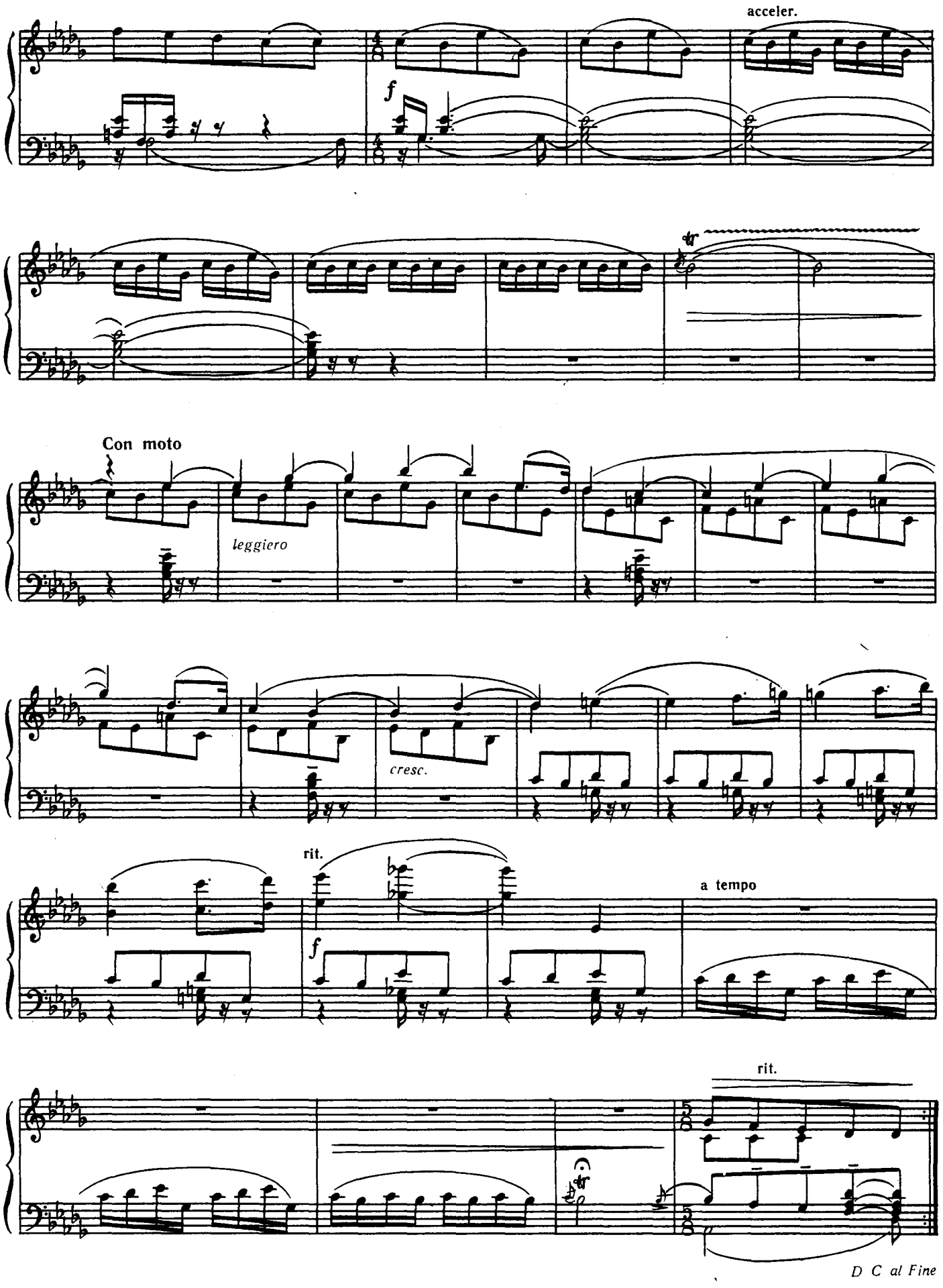


Ноты: Ale07.ru

Зів'ялий листок 2 Увядший листок

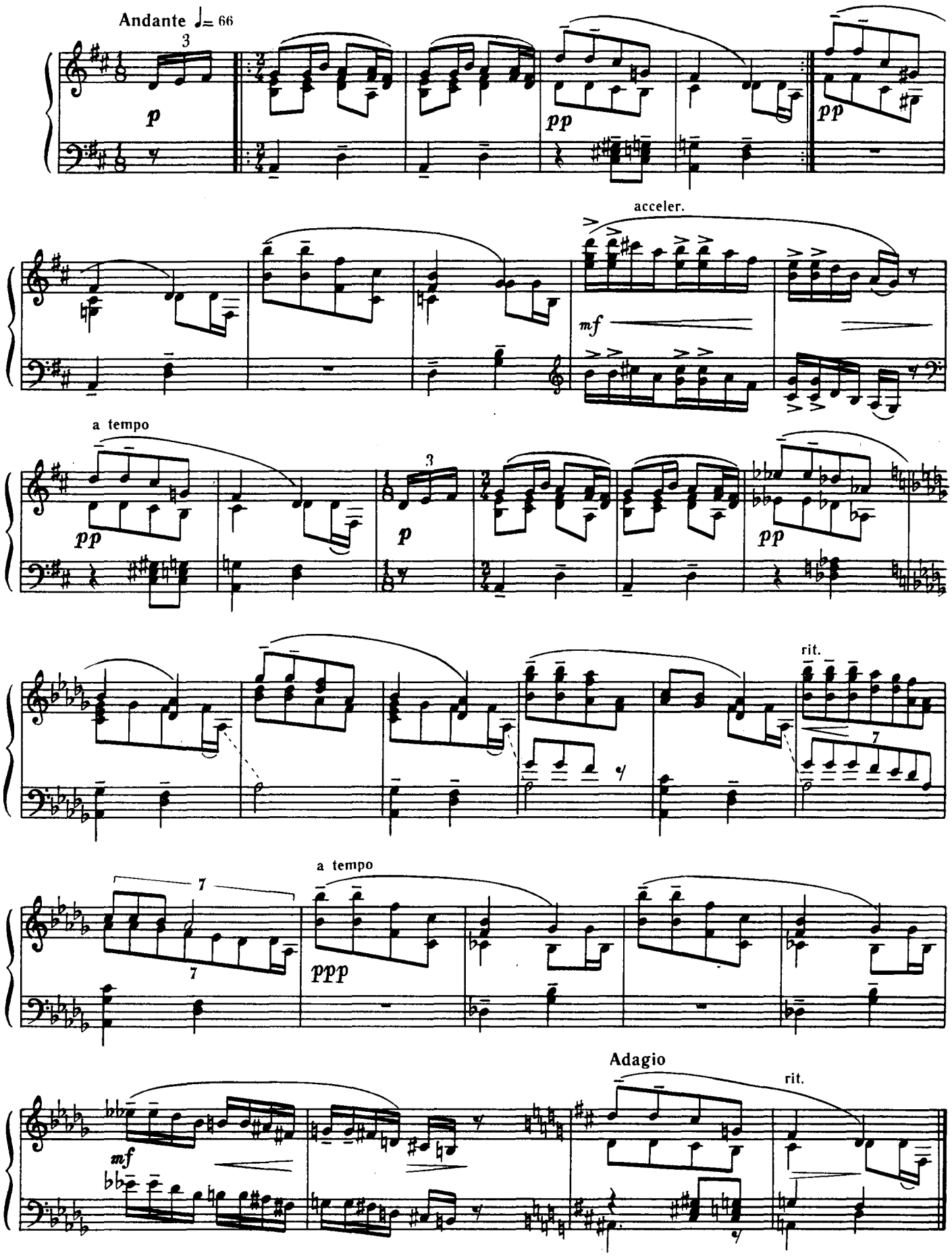


Ноты: Ale07.ru



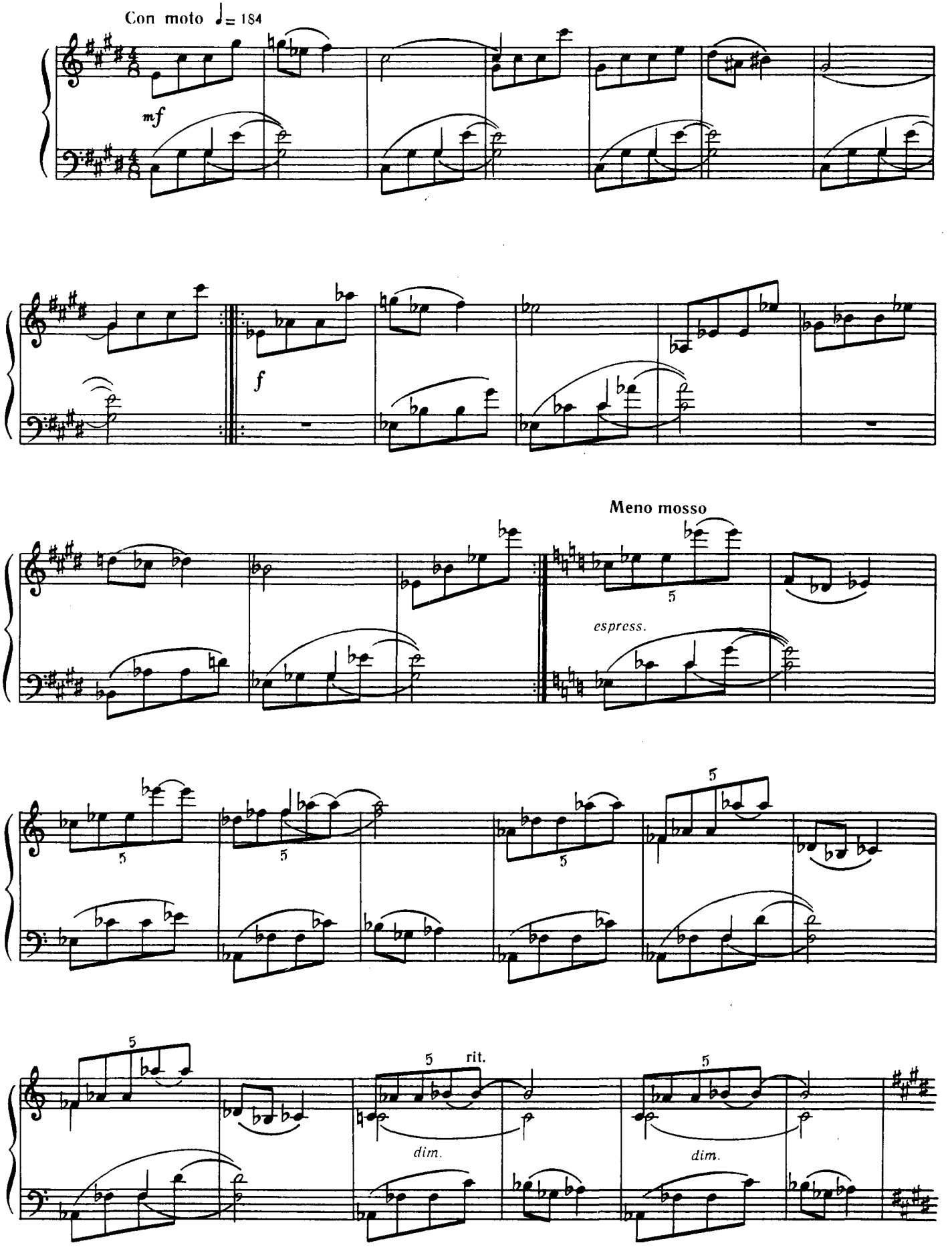
Ноты: Ale07.ru

Підем з нами! 3 Пойдем с нами!

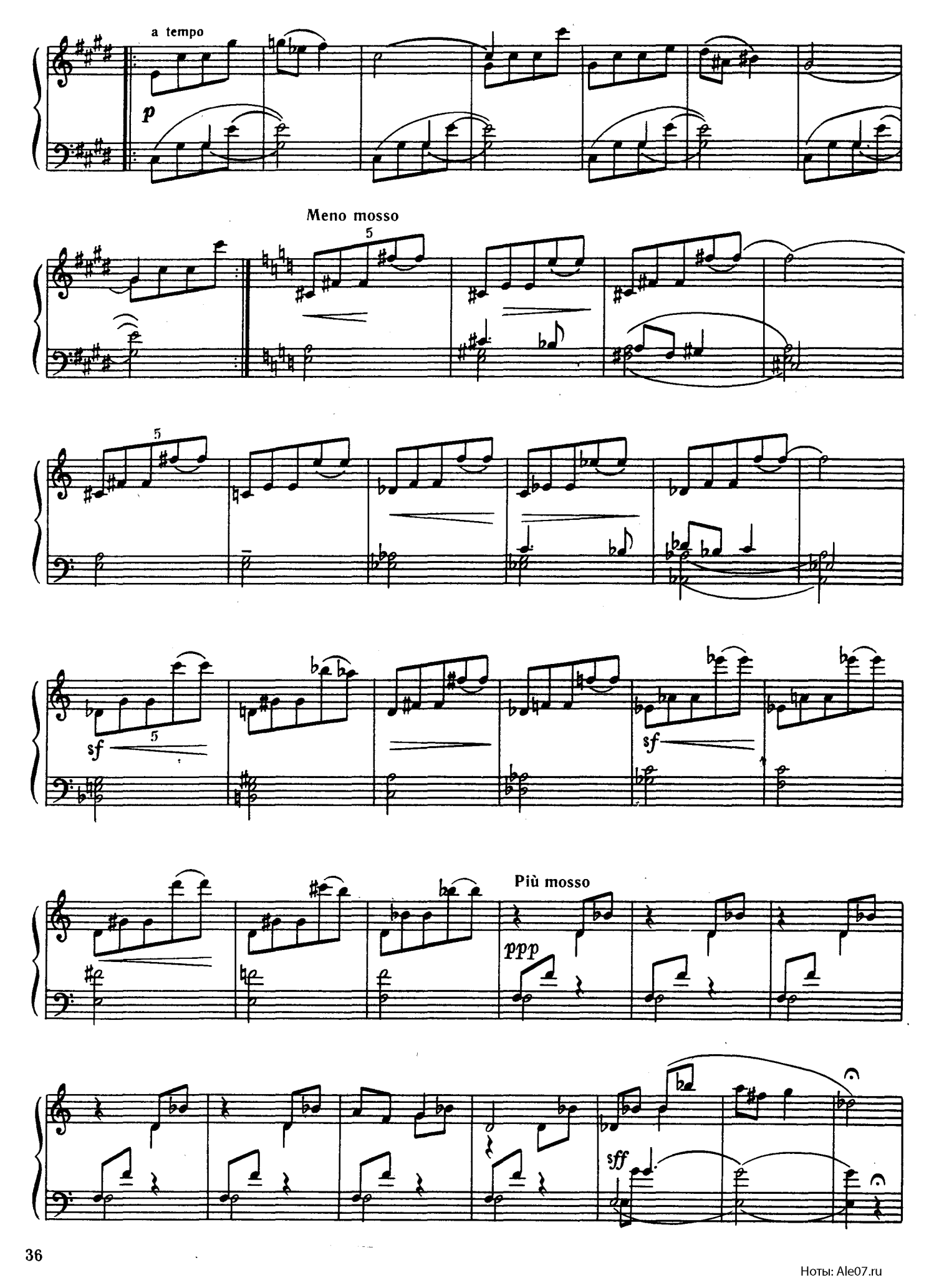


Ноты: Ale07.ru

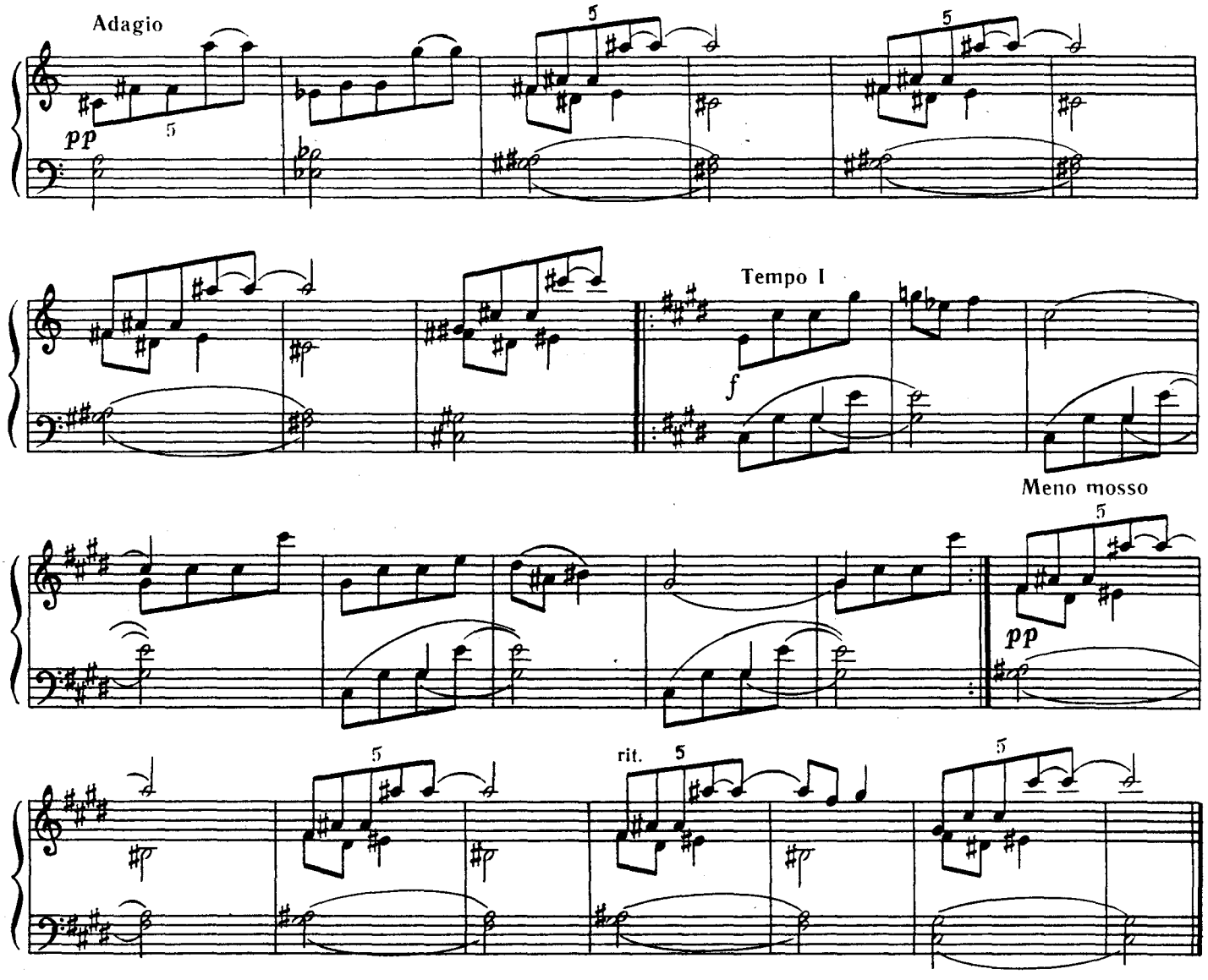
Щебечуть, мов ластівки 4 Щебечут, как ласточки



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

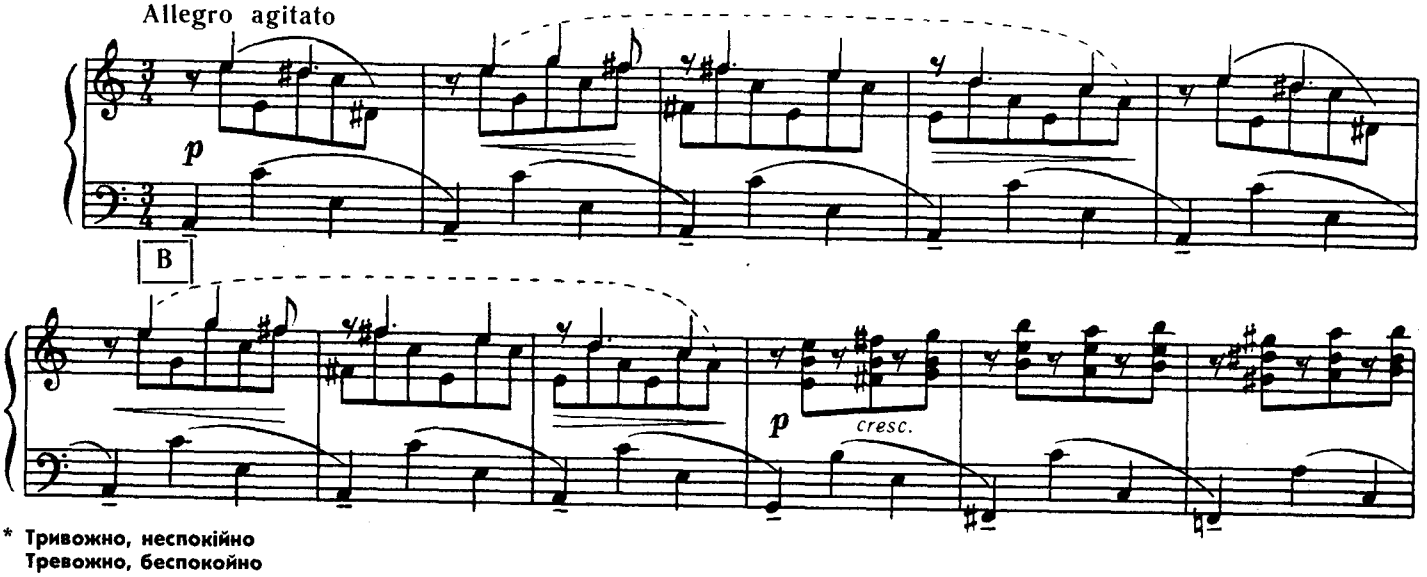


INQUIETO

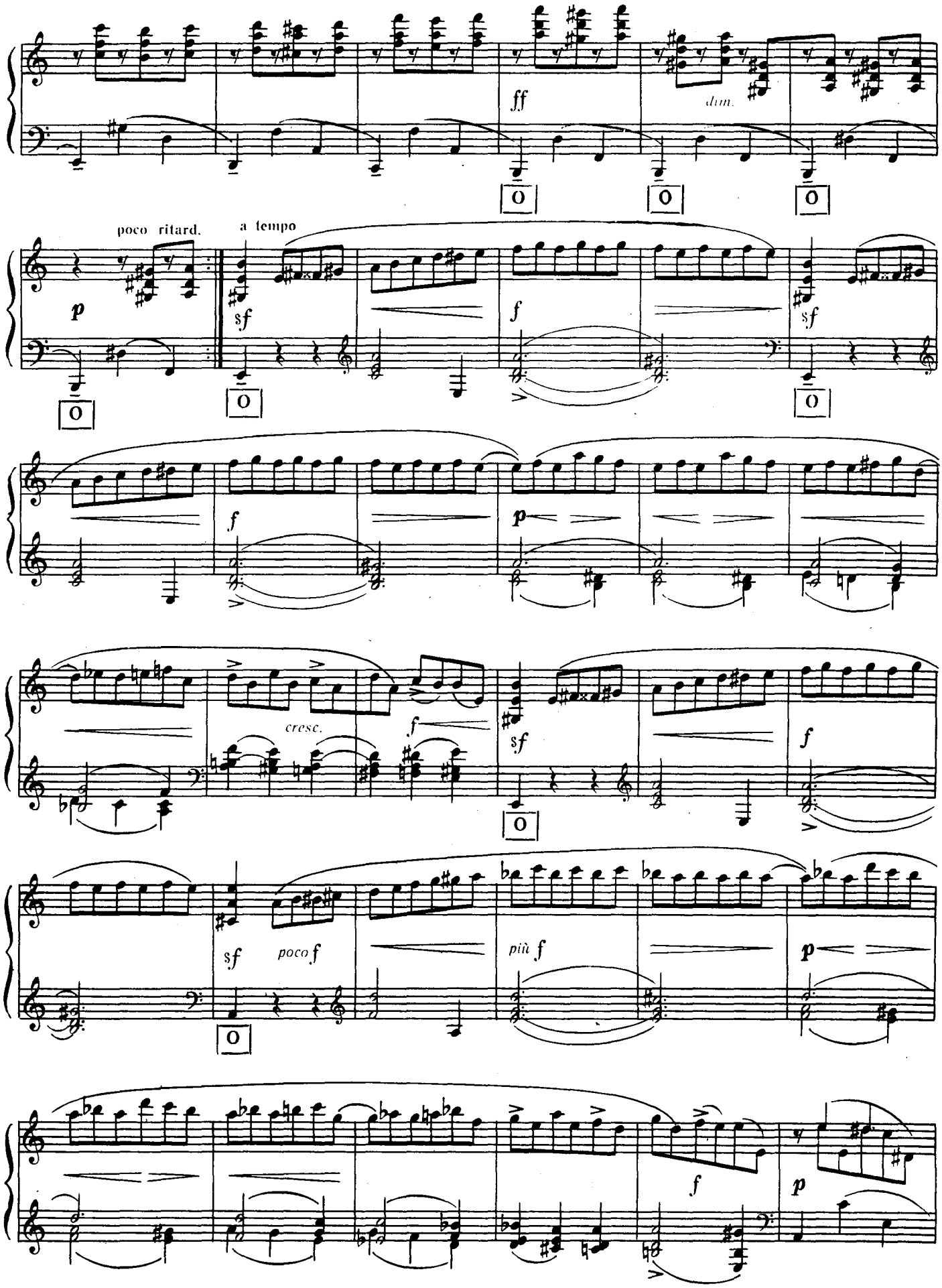
В. Новак
(1870—1949)

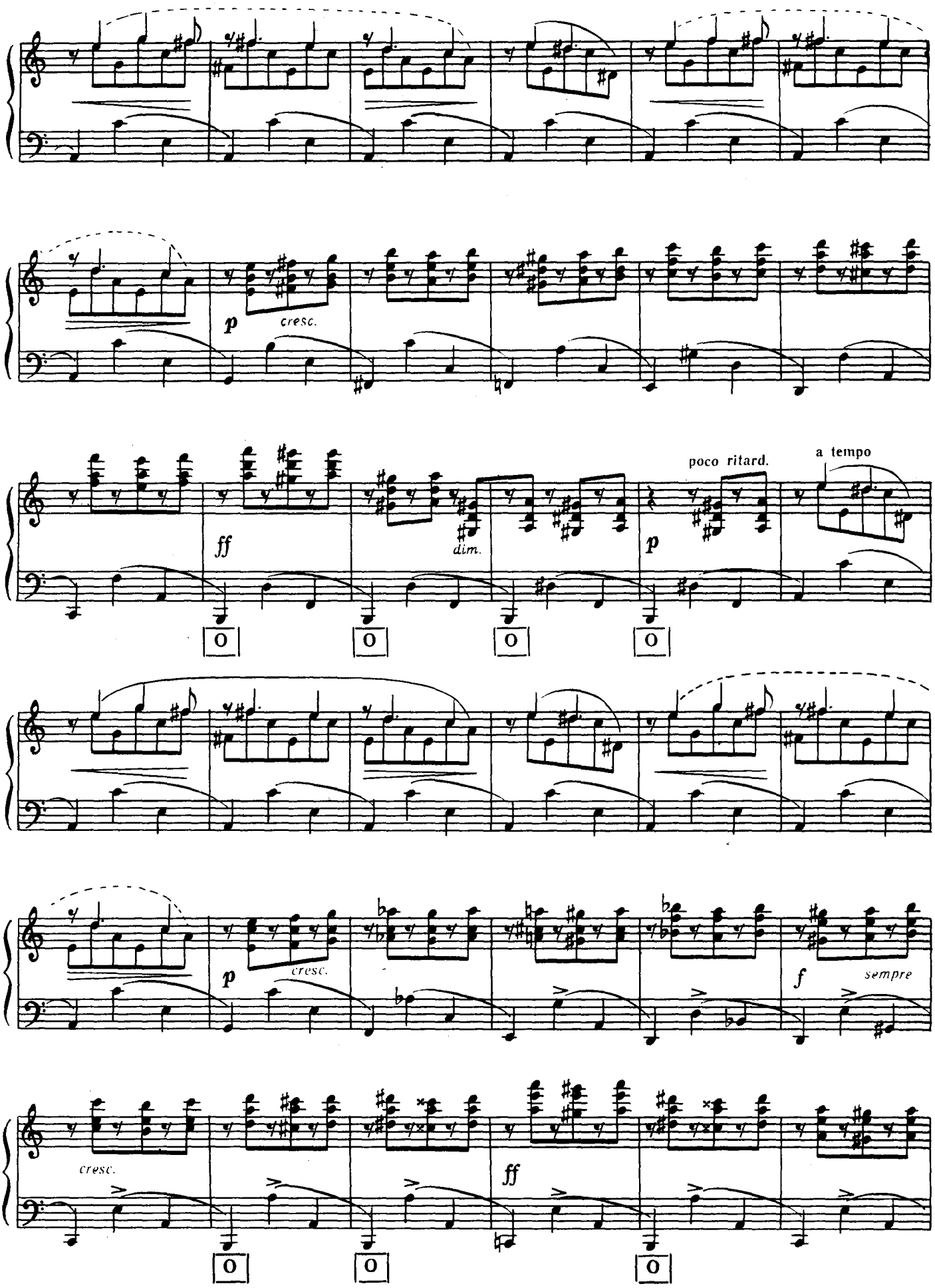
INQUIETO

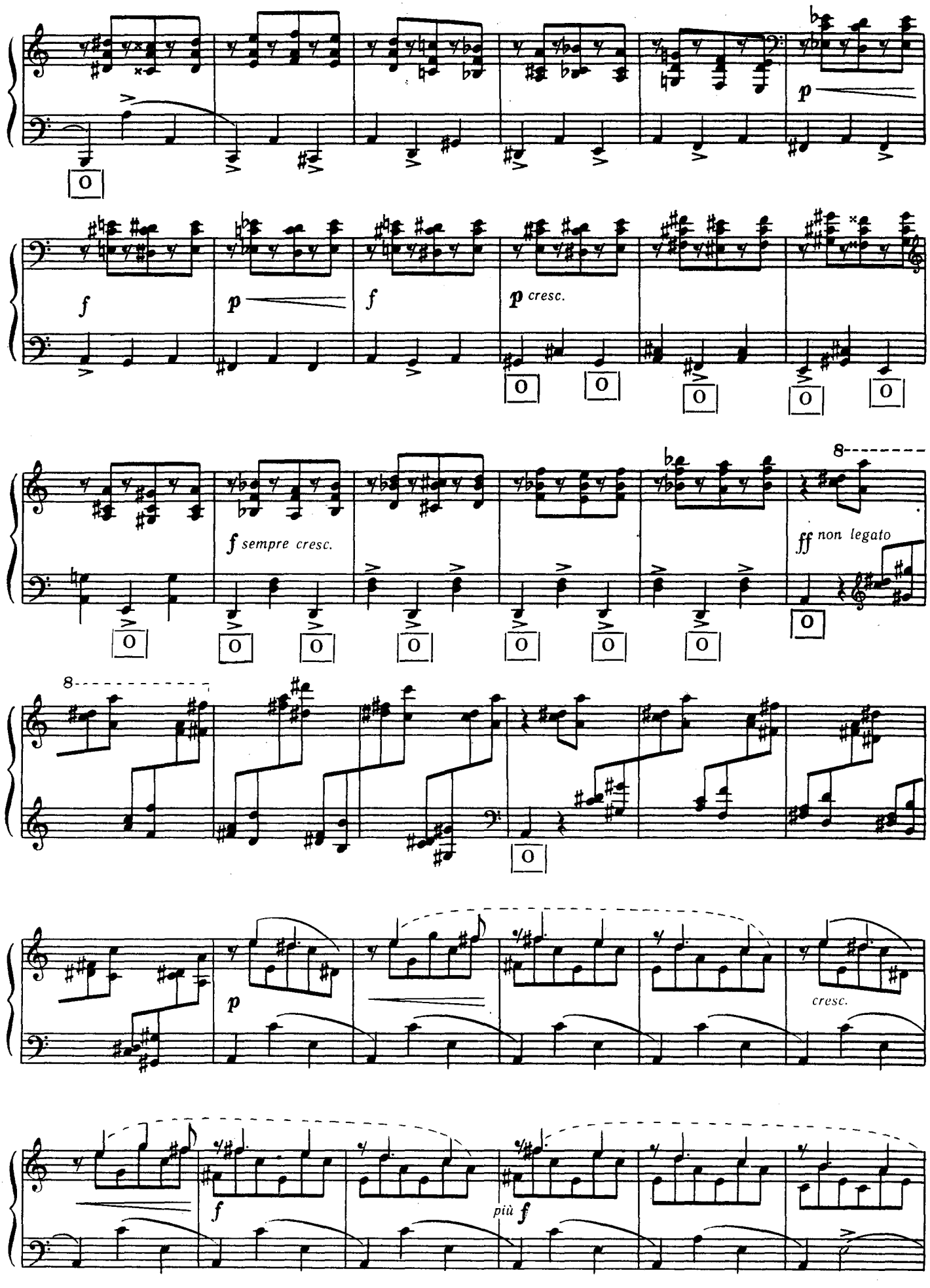
В. Новак
(1870—1949)

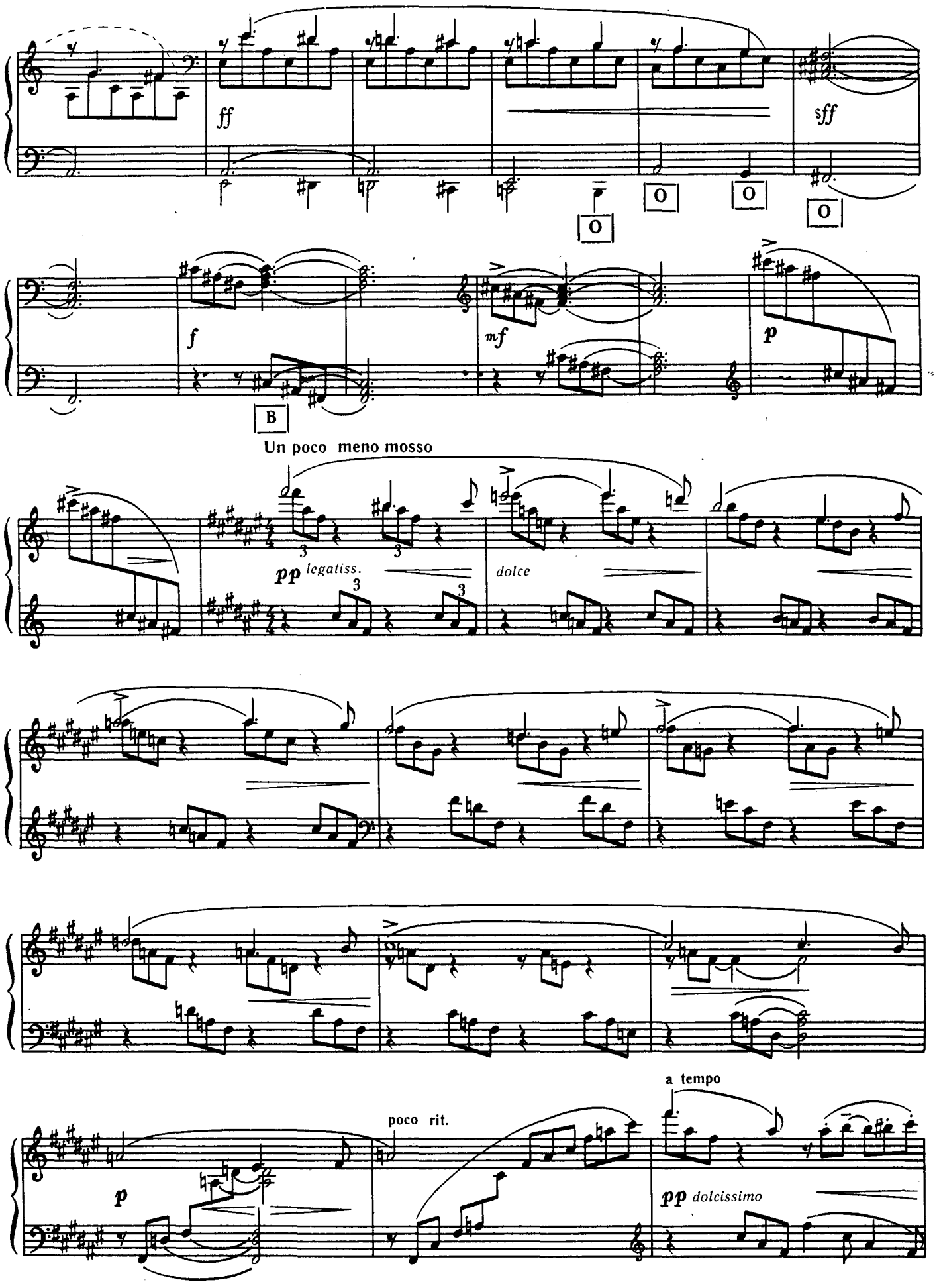


* Тривожно, неспокійно
Тревожно, беспокойно

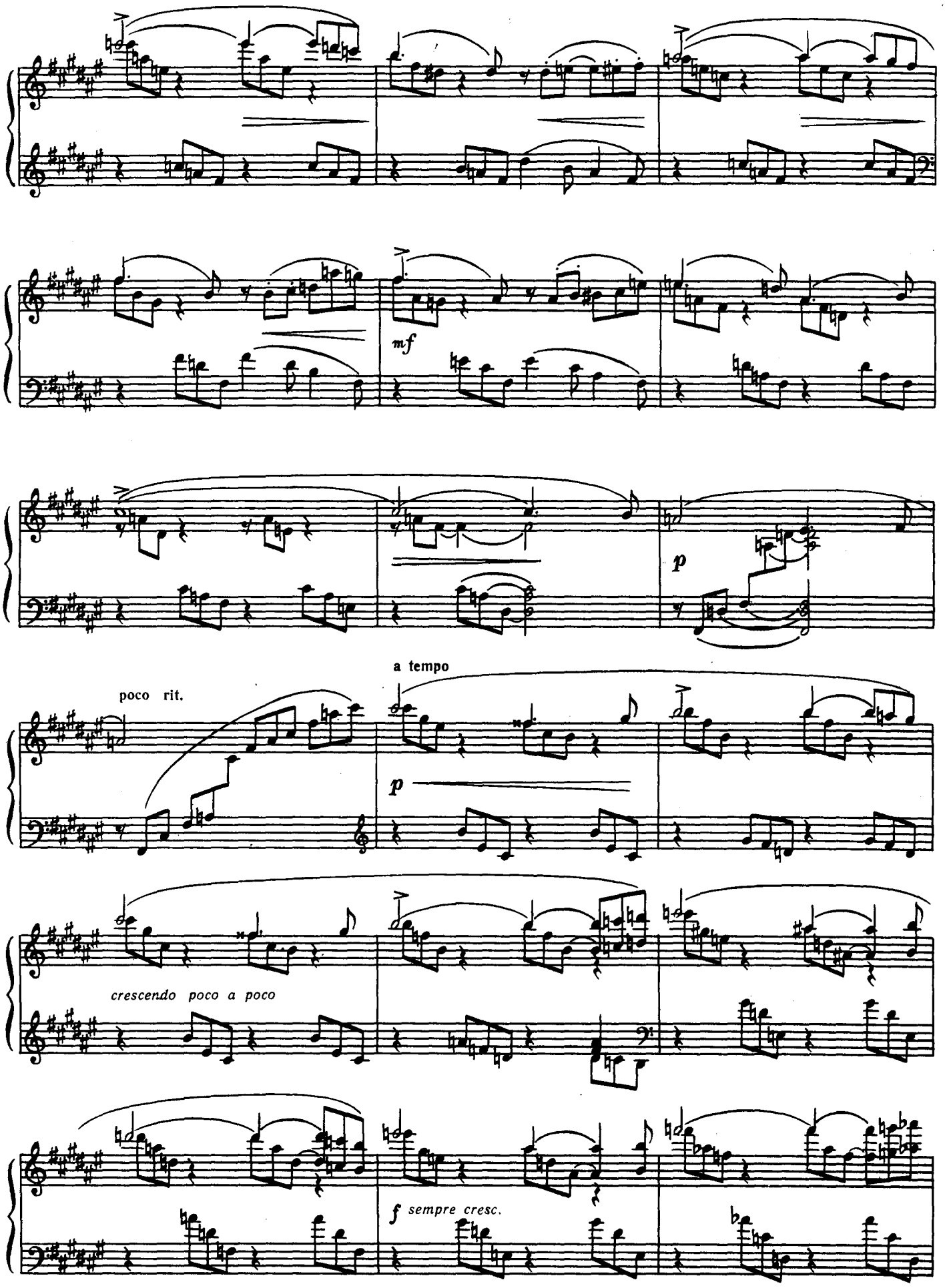

ff
dim.
poco ritard.
p
a tempo
sf
f
sf
f
p
cresc.
f
sf
f
sf
poco f
più f
p
f
p


p
cresc.
ff
dim.
p
poco ritard.
a tempo
p
cresc.
f
sempre
cresc.
ff

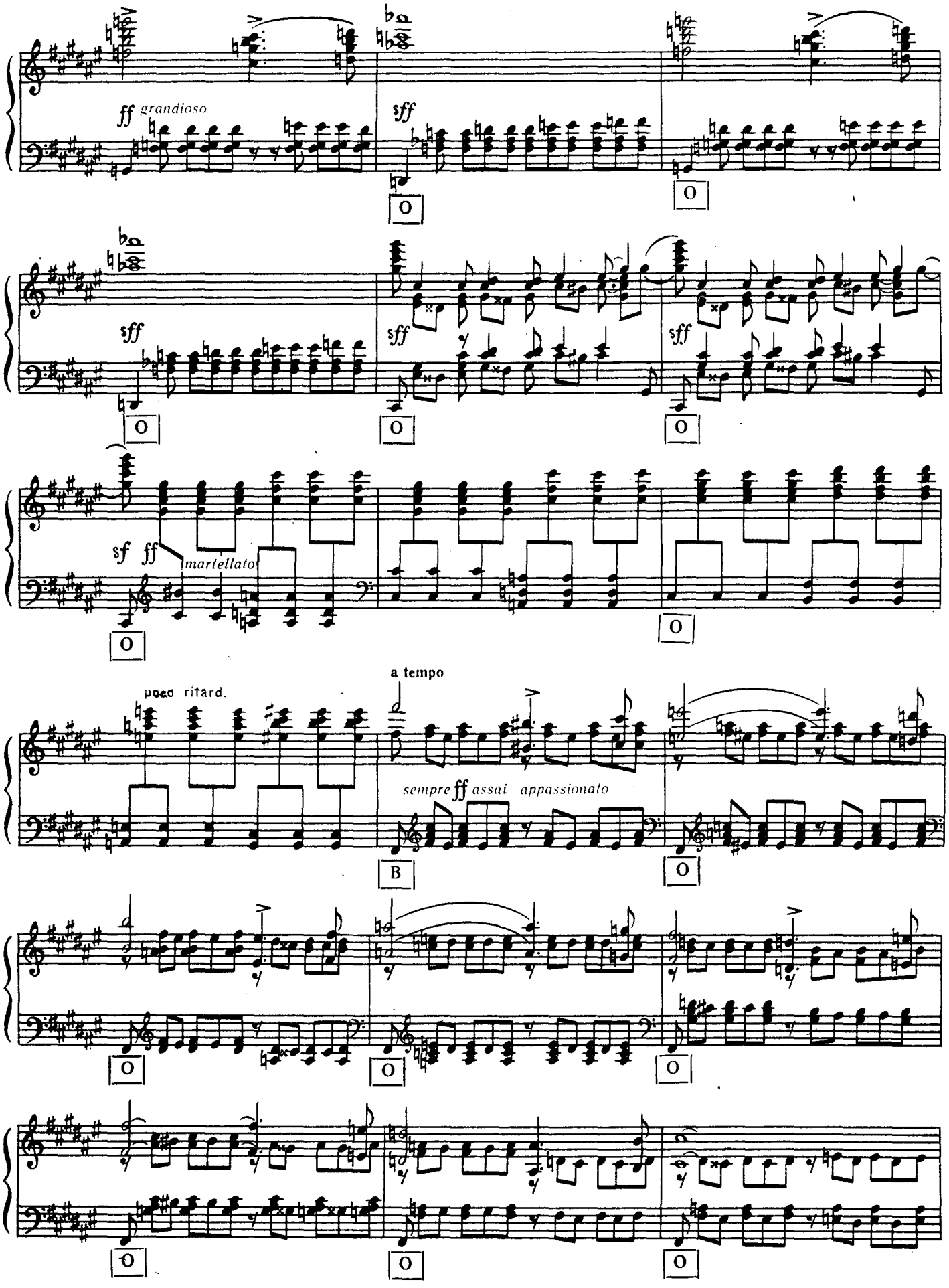

p
f
p
f
p cresc.
f sempre cresc.
ff non legato
8
8
p
cresc.
f
più f



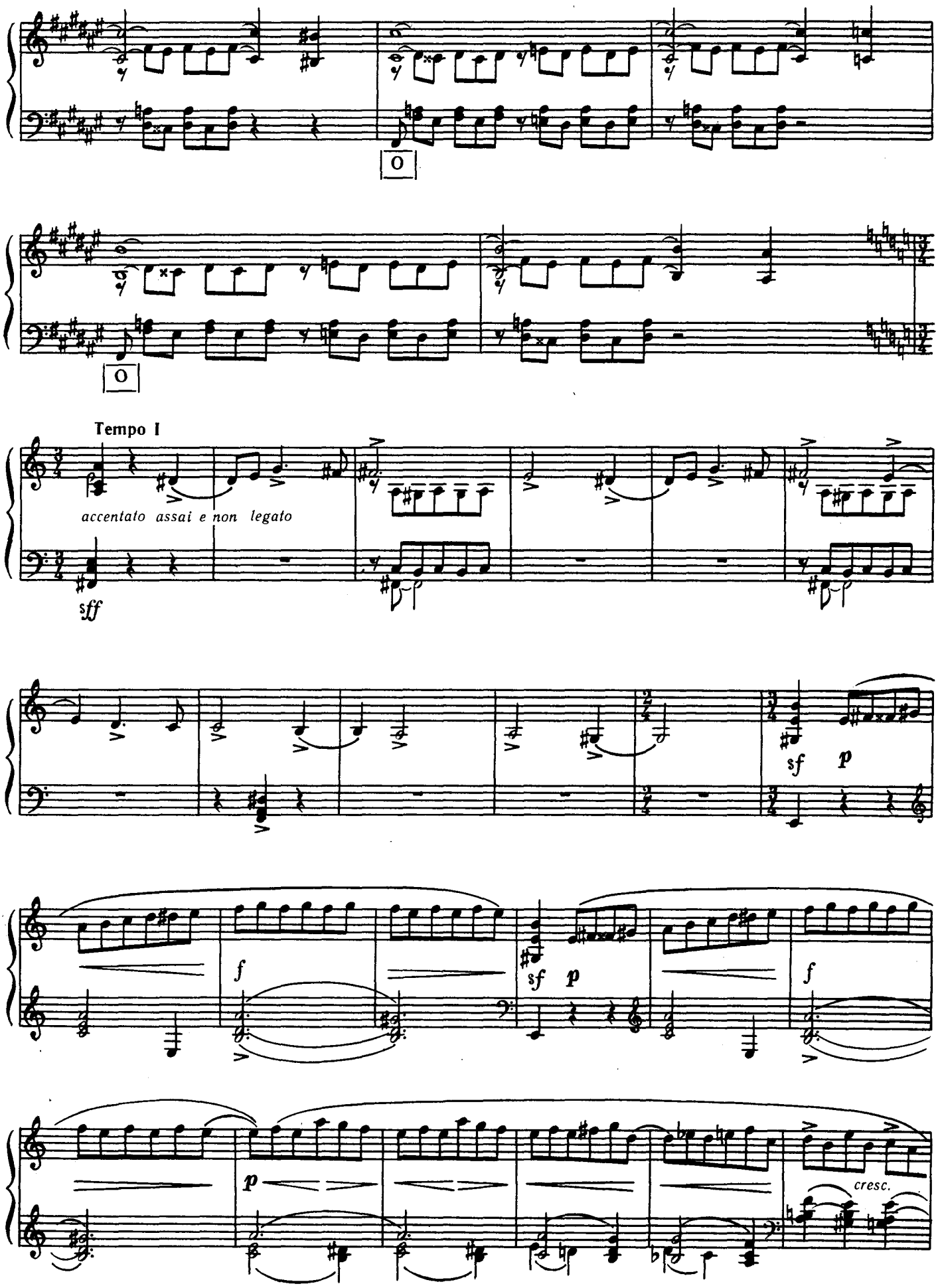
Ноты: Ale07.ru

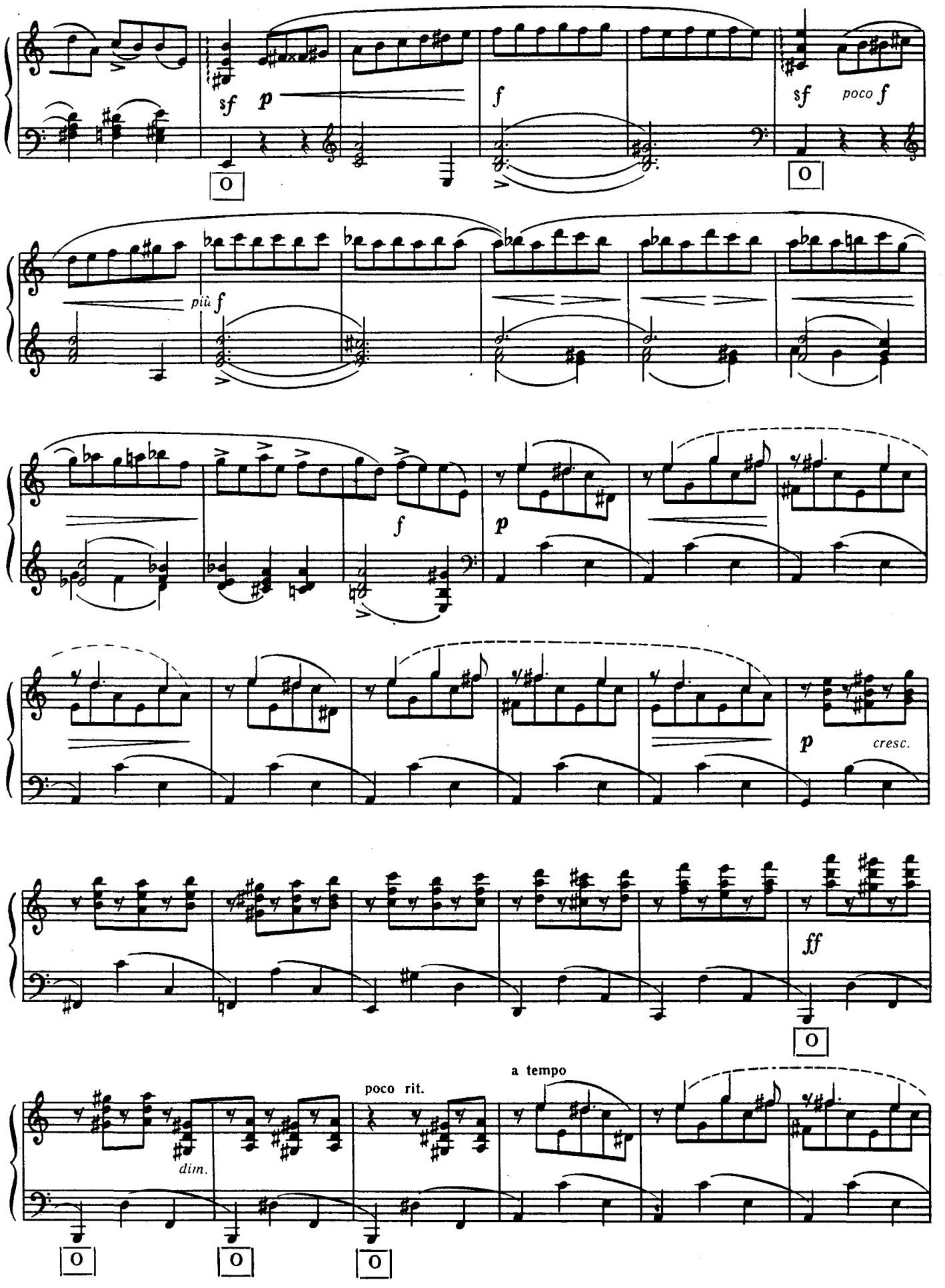


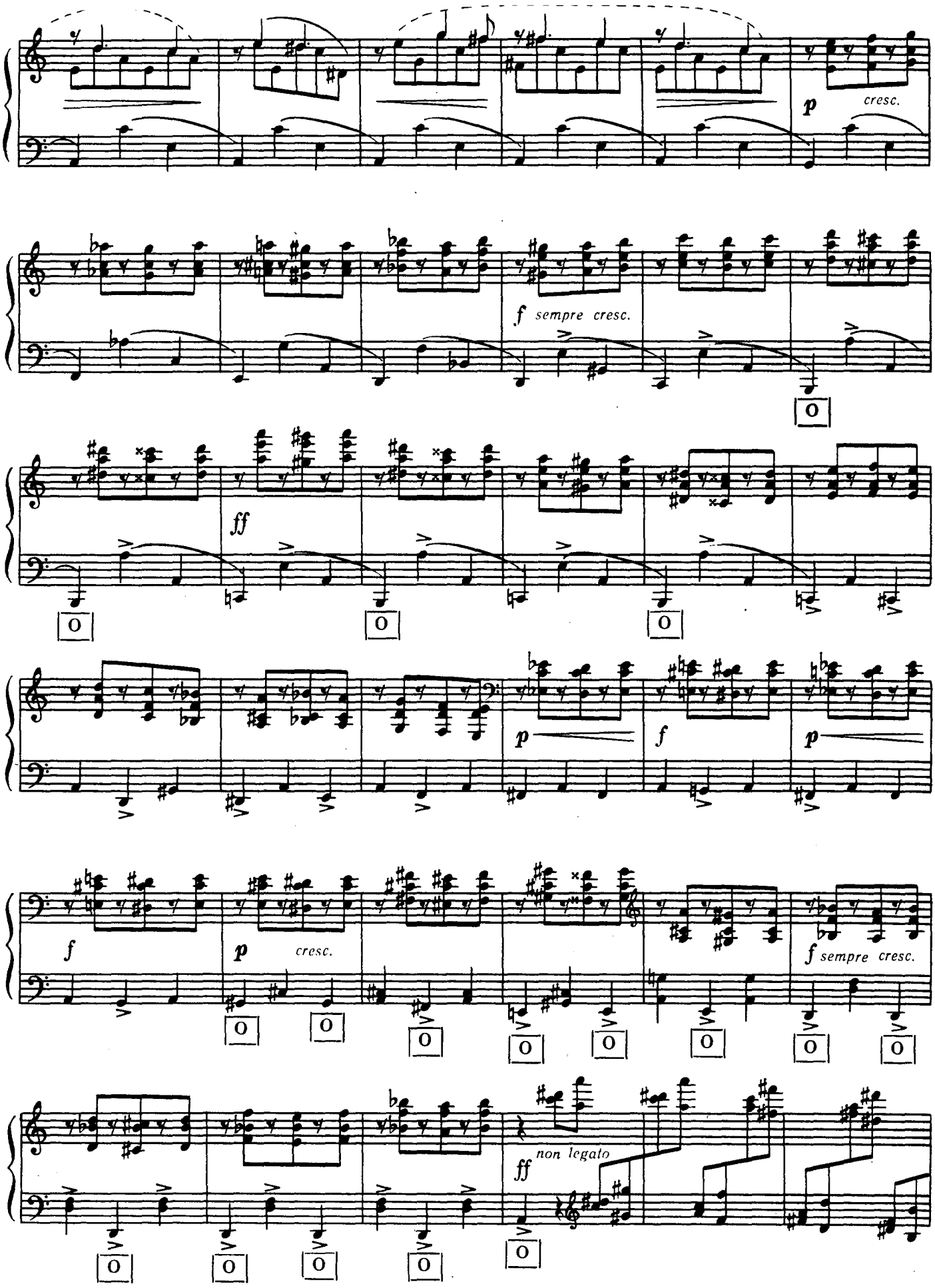
Ноты: Ale07.ru

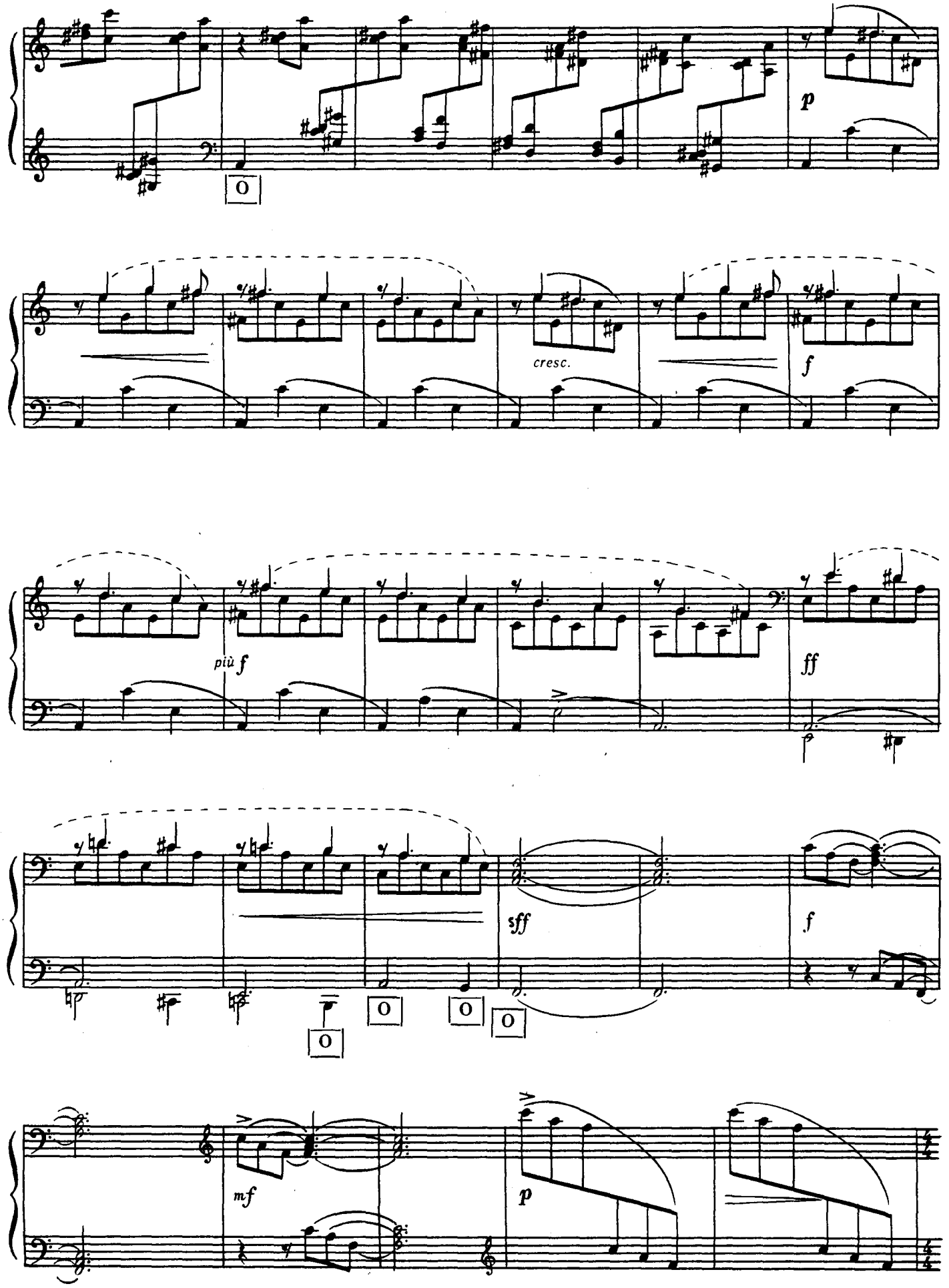


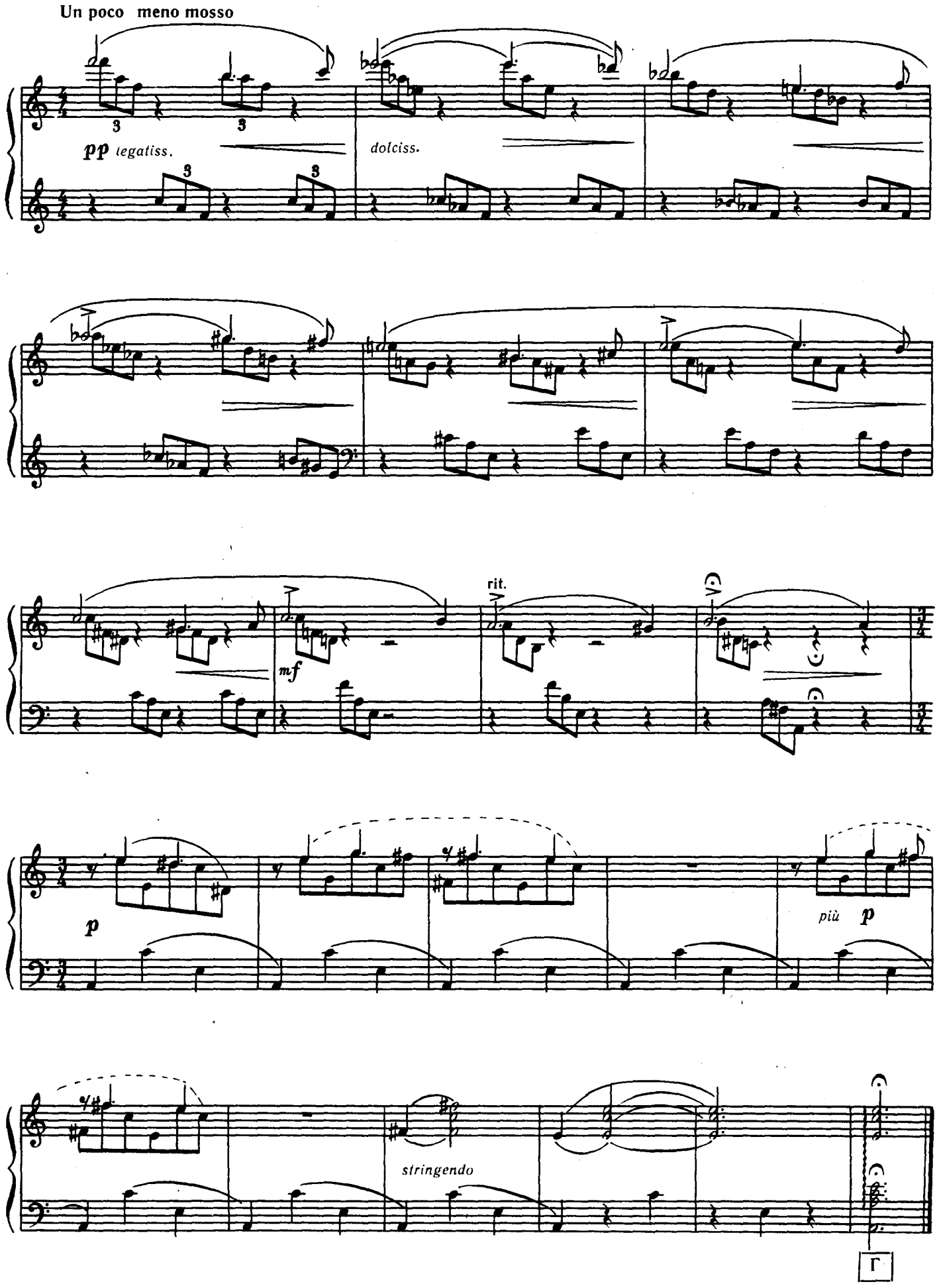
Ноты: Ale07.ru


O
O
Tempo I
accentato assai e non legato
sff
sf
p
f
sf
p
f
p
cresc.


sf
p
f
sf
poco f
più f
f
p
p
cresc.
ff
dim.
poco rit.
a tempo


p
cresc.
f
sempre cresc.
ff
p
f
p
f
p
cresc.
f
sempre cresc.
ff
non legato


p
cresc.
f
più f
ff
sff
f
mf
p

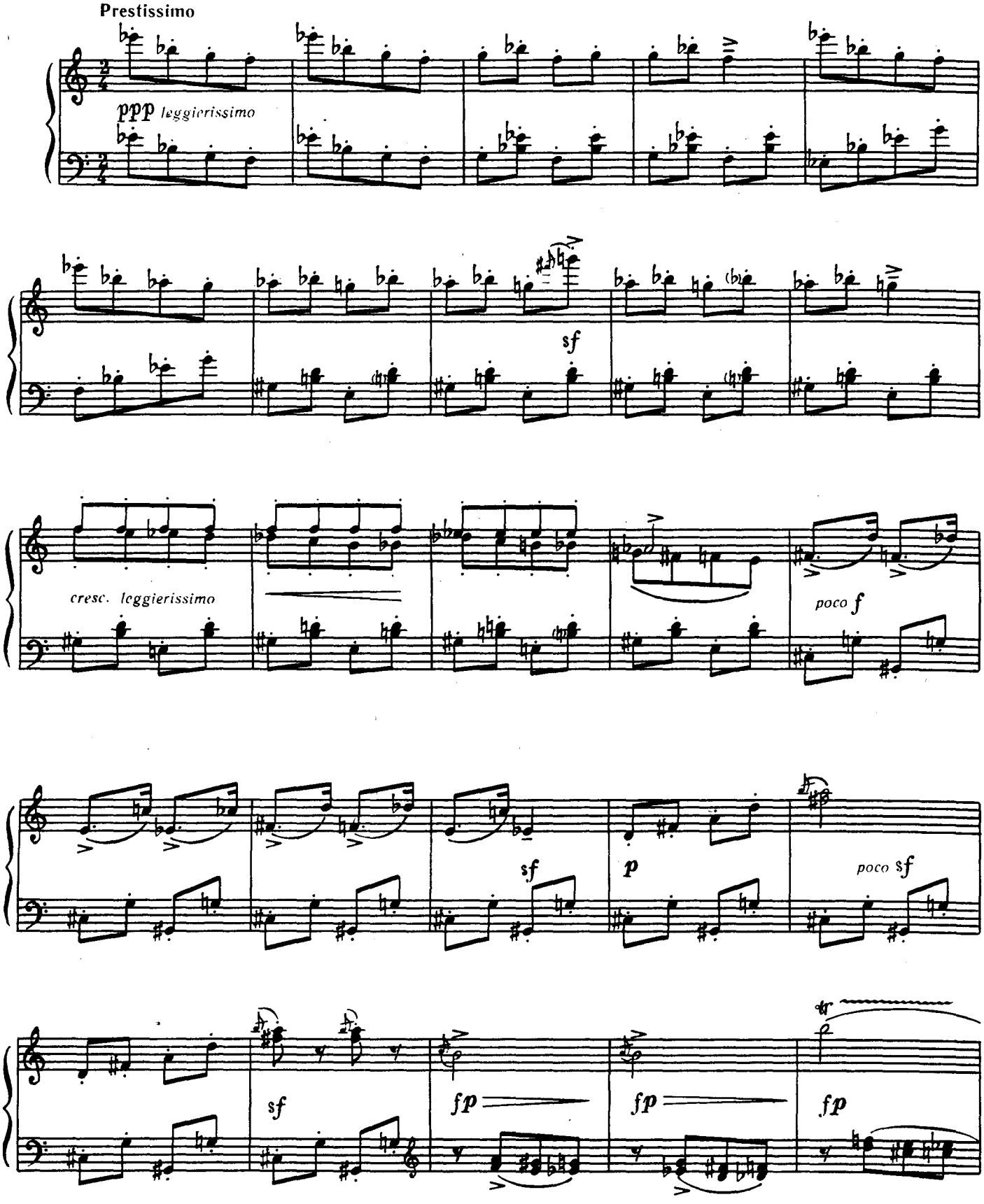

Un poco meno mosso
pp legatiss.
dolciss.
mf
rit.
p
più p
stringendo
Г

СКЕРЦИНО-ГАЛОП

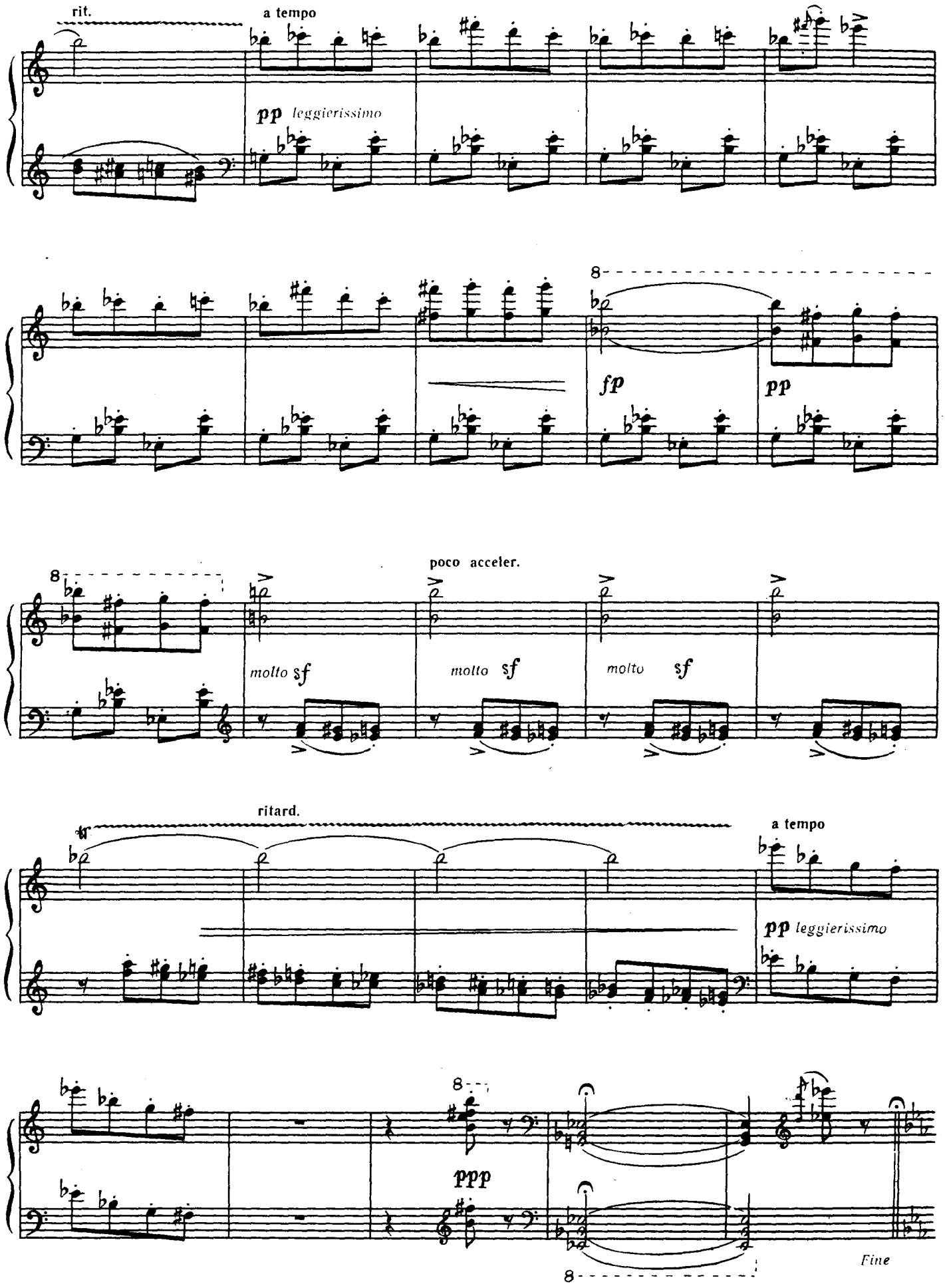
І. Крейчі
(1904—1968)

СКЕРЦИНО-ГАЛОП

И. Крейчи
(1904—1968)



Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

Trio

Allegretto religioso (Animato assai)

con intimo sentimento

p

espress.

pp

pp

p

pp

ppp

Da Capo al Fine

Ноты: Ale07.ru

Зміст

УГОРЩИНА

Б. Барток. Чотири багателі. Перекладення А. Онуфрієнка 3

Л. Вайнер. Селянський танець. Перекладення Е. Мантулева 15

Б. Барток. З барабанами та дудками. Перекладення М. Петеліна 21

З. Кодай. П'єса № 9. Перекладення Я. Ковальчука 24

ЧЕХОСЛОВАЧЧИНА

Л. Яначек. Чотири п'єси. Перекладення А. Онуфрієнка 29

В. Новак. Inquieto. Перекладення Л. Дражниці 37

І. Крейчі. Скерцино-галоп. Перекладення Т. Мурзіної 49

Содержание

ВЕНГРИЯ

Б. Барток. Четыре багатели. Переложение А. Онуфриенко 3

Л. Вайнер. Крестьянский танец. Переложение Э. Мантулева 15

Б. Барток. С барабанами и дудками. Переложение М. Петелина 21

З. Кодай. Пьеса № 9. Переложение Я. Ковальчука 24

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Л. Яначек. Четыре пьесы. Переложение А. Онуфриенко 29

В. Новак. Inquieto. Переложение Л. Дражницы 37

И. Крейчи. Скерцино-галоп. Переложение Т. Мурзиной 49

80 к.

Составитель
Анатолий Васильевич
Онуфриенко

Произведения зарубежных композиторов в переложении для баяна

Выпуск 11

(Текст на украинском и русском языках)

Редактор
О. П. Ківа

Художній редактор
О. П. Лебедєва

Обкладинка художника
Г. М. Краковського

Технічний редактор
Т. О. Гращенко

Коректори
Ю. В. Баценко, А. Г. Савчук

Издательство «Музична Україна» Государственного комитета Украинской ССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли

Здано на виробництво 23.11. 78. Підписано до друку 08.10. 79. Формат 60×90 1/8. Папір офсетний № 2. Гарнітура журнальна рублена. Спосіб друку офсетний. Умовн.-друк. арк. 6,5. Обл.-видавн. арк. 7,76. Тираж 3000. Зам. № 8-3464. Ціна 80 к. Видавництво «Музична Україна» Державного комітету Української РСР у справах видавництв, поліграфії і книжкової торгівлі, 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а.